



## Start M4 XXL, Start M6 Junior

**ZH** 使用說明書 ( 使用者 ) .....



## 目錄

<b>1</b>	<b>前言</b> .....	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>既定用途</b> .....	<b>5</b>
2.1	使用指示 .....	5
2.2	適應症 .....	5
2.3	禁忌症 .....	6
2.3.1	絕對禁忌症 .....	6
2.3.2	相對禁忌症 .....	6
<b>3</b>	<b>產品描述</b> .....	<b>6</b>
3.1	功能 .....	6
3.2	產品總覽 .....	7
<b>4</b>	<b>安全</b> .....	<b>8</b>
4.1	警告標誌釋義 .....	8
4.2	使用安全須知 .....	9
4.3	副作用 .....	12
4.4	其他資訊 .....	12
4.5	銘牌和警告標籤 .....	12
4.5.1	銘牌 .....	12
4.5.1.1	Start M4 XXL .....	12
4.5.1.2	Start M6 Junior .....	13
4.5.2	警告標籤 .....	13
<b>5</b>	<b>供貨</b> .....	<b>13</b>
5.1	供貨範圍 .....	13
5.2	選件 .....	13
5.3	存放 .....	13
5.3.1	日常使用時的存放 .....	13
5.3.2	長時間不使用時的存放 .....	13
<b>6</b>	<b>使用準備</b> .....	<b>14</b>
6.1	裝配 .....	14
<b>7</b>	<b>使用</b> .....	<b>15</b>
7.1	其他使用說明 .....	15
7.2	入座和換乘 .....	15
7.3	腿部支撐 .....	16
7.3.1	上下折疊踏板 .....	16
7.3.2	卸除和固定小腿帶 .....	17
7.3.3	卸除並固定腿部支撐 .....	17
7.3.4	調整「升降式」腿部支撐的角度 .....	18
7.3.5	調節腳踏 .....	19
7.4	座套和靠背面套 .....	19
7.4.1	取下和固定座墊 .....	19
7.4.2	卸除和固定靠背墊 .....	19
7.5	靠背 .....	20
7.6	側面板 .....	20
7.6.1	向下折疊側面板 .....	21
7.6.2	調整前臂支撐的高度 .....	22
7.6.3	卸除側面板 .....	22
7.6.4	調整帶旋轉裝置的肘靠 .....	23
7.7	推把 .....	23
7.7.1	調整推把高度 .....	24
7.7.2	卸除推把 .....	24
7.8	穩定桿 .....	24
7.9	驅動輪 .....	25
7.9.1	卸除和安裝驅動輪 .....	25
7.9.2	輻條保護裝置 .....	26

7.10	導向輪和導向輪輪叉 .....	26
7.10.1	不靈活時的處理方法 .....	26
7.11	輪鎖 .....	27
7.11.1	使用輪鎖 .....	27
7.11.2	鼓式煞車器 .....	27
7.11.3	針對用戶和護理人員的膝桿輪鎖 .....	28
7.11.4	使用輪鎖桿延長件 .....	28
7.12	安全腰帶 ( 座椅安全帶 ) .....	29
7.13	防傾輪/擺動式防傾輪 .....	30
7.13.1	防傾輪 .....	30
7.13.2	擺動式防傾輪 .....	31
7.14	運輸輪 .....	32
7.15	拐杖支架和尼龍搭扣 .....	32
7.16	頭枕 .....	33
7.17	桌板 .....	33
7.18	其他選件 .....	34
7.19	拆卸和運輸 .....	34
7.20	在行動受限人士運輸車輛中使用 .....	35
7.20.1	Start M6 Junior .....	35
7.20.1.1	所需配件 .....	35
7.20.1.2	在車輛中使用產品 .....	36
7.20.1.3	使用限制 .....	38
7.20.2	Start M4 XXL .....	39
7.21	保養 .....	39
7.21.1	清潔 .....	39
7.21.1.1	用手清潔 .....	39
7.21.1.2	清潔安全帶/綁帶 .....	39
7.21.2	消毒 .....	40
<b>8</b>	<b>維護和修理 .....</b>	<b>40</b>
8.1	維護 .....	40
8.1.1	維護時間間隔 .....	40
8.1.2	維護任務 .....	40
8.2	修理 .....	41
8.2.1	更換內胎、胎墊和外胎 .....	41
<b>9</b>	<b>廢棄處置 .....</b>	<b>42</b>
9.1	廢棄處置資訊 .....	42
<b>10</b>	<b>法律聲明 .....</b>	<b>42</b>
10.1	法律責任 .....	42
10.2	保固 .....	42
10.3	使用年限 .....	42
<b>11</b>	<b>技術資料 .....</b>	<b>42</b>
<b>12</b>	<b>附錄 .....</b>	<b>44</b>
12.1	可在火車中運輸輪椅的閾值 .....	44

# 1 前言

## 資訊

最後更新日期：2019-12-19

- ▶ 請在使用本產品前仔細閱讀此文檔。
- ▶ 遵守安全須知，以免受傷和損壞產品。
- ▶ 由具備資質的專業人員指導您正確、安全地使用產品。
- ▶ 請妥善保管此文檔。

## 資訊

- ▶ 關於產品安全和產品召回以及符合性聲明的新資訊，您可以透過電郵 [oa@ottobock.com](mailto:oa@ottobock.com) 或者向製造商的服務部門（地址見封底內側或外側）索取。
- ▶ 您可以透過電郵 [oa@ottobock.com](mailto:oa@ottobock.com) 或者向製造商的服務部門（地址見封底內側或外側）索取此資料 PDF 格式的檔案。PDF 檔案也可以放大格式顯示。
- ▶ 請向製造商（連絡資訊見封底）和您所在國家的相關當局報告與本產品相關的所有嚴重事件。
- ▶ 如您對使用說明書還有其他問題，請諮詢向您發放產品的專業人員。

您所收到的產品，能夠滿足您在家中和戶外日常使用中的多種用途。

使用前請先熟悉產品的操作、功能及用途，以免造成任何形式的傷害。此類使用說明書為您提供了相關的所需資訊。請特別注意以下事項：

- 專業人員必須按照這類使用說明書中的內容指導所有用戶。
- 另外，專業人員還須按照這類使用說明書的內容指導護理人員（負責操作和推行產品的人員）。
- 產品已根據用戶需求進行了調整。更多改動僅允許由專業人員完成。我方建議定期檢查產品設定，以此保證在長期使用過程中達到最佳契合度。尤其是針對正在成長發育中的兒童和青少年，每六個月必須進行一次調整。
- 如有疑問或不清楚的問題，請諮詢負責調試產品的專業人員或製造商的服務部門（地址見封底內側或底頁）。
- 本產品只能與在此列出的選件組合使用。製造商對於未包含在模組化系統中的第三方醫療器械和/或配件的組合應用概不承擔責任。另請遵守「責任」一節中的資訊。
- 僅允許由具備資質的專業人員執行產品的維護和修理。如有任何問題，請諮詢您的專業經銷商。由此保證僅使用 Ottobock 備件執行所有必要的修理。
- 您的產品可能與所示型號有所差別。特別是，並非使用說明書中所描述的全部選件都將安裝在您的產品上。
- 製造商對此類使用說明書中所述型號保留技術變更的權利。

## 2 既定用途

### 2.1 使用指示

輪椅僅供無法行走或有行走障礙的人士日常在室內和戶外使用，並可由患者或他人操作。

本品適用於身體（體型和體重）符合產品既定用途的用戶。

輪椅只能與產品訂單上列出的選件一同使用。

Ottobock 對於未包含在模組化系統中的其他製造商的醫療器械和/或配件的組合應用概不承擔責任。

依據已評估過效率和安全性的組合合約的組合情況屬例外。

只有依照這類使用說明書中包含的資訊如預期般使用，才能保證輪椅的安全操作。用戶必須對無事故操作負全責。

### 2.2 適應症

例如，由以下方面引起的輕微甚至嚴重或完全行動受限以及下肢和上肢力量不足：

#### 癱瘓

- 截癱（四肢輕癱、下肢輕癱、半身輕癱和半身不遂）
- 腦癱
- 多重硬化症
- 進行性肌營養不良症或脊髓性肌肉萎縮症
- 外傷性腦損傷
- 中風

#### 肢體截斷

- 截肢並伴有嚴重循環或平衡障礙
- 伴有傷腿負荷機能不健全的截肢

- 多處截肢

### 肢體缺陷或變形

- 肢體畸形，短肢畸形
- 成骨不全症
- 脊柱側彎

### 關節攣縮或關節損壞（程度嚴重，無法就其成因進行治療）

- 多關節病，多發性關節炎
- 強直性脊柱炎
- 多發性先天關節硬化症
- 神經功能紊亂

### 其他疾病

- 心臟功能不健全，血循環功能不健全
- 前庭病變
- 惡病體質

## 2.3 禁忌症

### 2.3.1 絕對禁忌症

正確使用時未發現禁忌症。

### 2.3.2 相對禁忌症

正確使用時未發現禁忌症。

在特定的型號和設定中，輪椅會因設計趨於向後傾斜。有意設計這一功能的目的是於讓用戶可以根據對應的身體先決條件快速、靈活地進行操控。此類型號/設定不得提供給缺乏必要的身體或心理先決條件的用戶使用！

## 3 產品描述

### 3.1 功能

本輪椅僅用於在座椅上運輸一名人員。

輪椅可在室內和室外的堅實地面上使用。

### 3.2 產品總覽



#### Start M4 XXL

1	帶前臂支撐的側面板	8	導向輪
2	座墊	9	帶手把輪環的驅動輪
3	升降式腿部支撐 (選件)	10	擺動式防傾輪 (選件)
4	輪鎖 (此處: 膝桿輪鎖)	11	速釋軸鬆開按鈕
5	十字撐條	12	靠背、靠背面套
6	框架	13	鼓式煞車桿 (選件)
7	踏板 (分段式)	14	帶穩定桿的推把



Start M6 Junior

1	帶前臂支撐的側面板	8	導向輪
2	座墊	9	帶手把輪環的驅動輪
3	可卸除的腿部支撐	10	防傾輪 ( 選件 )
4	輪鎖 ( 此處：膝桿輪鎖 )	11	速釋軸鬆開按鈕
5	十字撐條	12	靠背、靠背面套
6	框架	13	高度可調推把 ( 選件 )
7	踏板 ( 分段式 )		

## 4 安全

### 4.1 警告標誌釋義

	警告	警告可能出現的嚴重事故或人身傷害。
	小心	警告可能出現的事故或人身傷害。
	注意	警告可能出現的技術故障。



## 4.2 使用安全須知

### 使用準備過程中的危險

#### ⚠ 警告

##### 自行修改設定

由於產品未經許可的變更而造成用戶重傷

- ▶ 切勿修改專業人員所作的設定。僅可單獨調整使用說明書的「使用」一節中所描述的設定。
- ▶ 如設定存在問題，請連絡負責安裝產品的專業人員。
- ▶ 請事先與專業人員/理療師討論所有的設定變更，以盡量減少健康危害和避免給治療效果帶來風險。

#### ⚠ 警告

##### 超出安全限制的設定

因未觀察用戶的身體/心理健康要求導致調整錯誤而造成傾翻、墜落

- ▶ 在特定的型號和設定中，產品會因設計趨於向後傾斜。有意設計這一功能的目的是讓用戶可以根據對應的身體先決條件快速、靈活地進行操控。
- ▶ 此類型號/設定可以提供給具備必要的身體和心理先決條件的用戶使用。如果身體/心理先決條件發生變化，則不得再使用這類設定操作產品。在這種情況下，請立即通知負責的專業人員。

#### ⚠ 警告

##### 包裝材料處置不當

由於忽視監督義務而造成窒息危險

- ▶ 包裝材料須放置於兒童無法接觸的地方。

### 手部受傷危險

#### ⚠ 小心

##### 被元件夾傷

由於在危險區域內缺乏警惕性而造成夾傷、擠傷

- ▶ 輪椅行駛時，不得將手伸入驅動輪與輪鎖之間或驅動輪與側面板之間。
- ▶ 不得將手伸入旋轉驅動輪的輻條內。
- ▶ 請注意，不要讓身體部位夾在輪鎖桿上或側面板或框架部件之間。

#### ⚠ 小心

##### 使用手把輪環煞車時發熱

由於缺乏充分的手部保護而造成灼傷

- ▶ 高速行駛時，請佩戴輪椅手套。

### 行駛時的危險

#### ⚠ 警告

##### 輪鎖使用不當

由於突然煞車、輪椅滾離和輪鎖損壞而造成墜落

- ▶ 不得將輪鎖作為行駛煞車器使用。
- ▶ 在不平坦的地面上或移位（例如：進入轎車中）時，啟用輪鎖以防輪椅移動。

#### ⚠ 小心

##### 缺少行駛經驗

由於產品操作失誤而造成傾翻、墜落

- ▶ 先在平整、空曠的場地上進行練習。
- ▶ 在護理人員的協助下學習產品如何對重心變化作出反應，例如：上下坡、斜坡或跨越障礙物。

**⚠ 小心**

在輪椅中前傾

由於重心不正確而造成翻倒、傾覆

- ▶ 當嘗試拾取物件時，請勿將身體從輪椅中傾出太遠。
- ▶ 當爬坡、越過台階或坡道上的障礙物時，上身前傾。如果用戶上身無法前傾，監護人員必須從後面支撐住輪椅。

**⚠ 小心**

危險操作

由於不正確地接近障礙物而造成墜落、向後傾翻

- ▶ 當跨越障礙物（例如：台階、路緣）和通過上坡或下坡以及斜坡時，請緩慢推行。
- ▶ 切勿以斜角跨越障礙物。務必正對接近障礙物（成 90° 角）。
- ▶ 跨越障礙物前抬起前輪。
- ▶ 避免與障礙物和下降的路緣/橫檔發生碰撞。
- ▶ 避免越野行駛。

**⚠ 小心**

在公共交通工具上缺少傾斜阻力

由於定位不正確而造成用戶傾翻、墜落、產品損壞

- ▶ 當使用公共交通工具時，請務必遵守目前適用的法律要求和公共交通運營方的安全注意事項。
- ▶ 在車輛中使用永久安裝的座椅。如果您將輪椅作為座椅使用，請使用指定的輪椅空間和提供的安全保護設備。請務必保證將您自己牢固固定在合適的位置。

**⚠ 小心**

在平面交叉路口操作不正確

由於駕駛失誤而造成用戶墜落或傾翻

- ▶ 越過軌道系統和鐵軌時，僅使用指定的區域。
- ▶ 合理地越過平面交叉路口，確保產品的導向輪不會卡在軌道和路面之間間隙中。

**⚠ 小心**

在昏暗條件下行駛

由於缺少照明而造成與其他交通參與者發生碰撞的危險

- ▶ 請穿著鮮亮的衣服或帶反光條的衣服。
- ▶ 請在產品上安裝有源照明。
- ▶ 請保證產品上的反光條清晰可辨。

跨越障礙物時的危險

**⚠ 警告**

在無協助的情況下越過台階和障礙物

未遵守運輸說明而造成用戶傾翻、墜落

- ▶ 務必在監護人員的幫助下通過越過台階和其他障礙物。
- ▶ 使用提供的設施（例如：出入坡道或升降機）。
- ▶ 如果未提供此類設施，應由 2 名護理人員將患者抬過障礙物。

**⚠ 警告**

護理人員舉升不當

由於舉升鬆動或不適合於舉升的元件而造成用戶傾翻、墜落

- ▶ 僅可在永久焊接的元件上舉升產品（例如：主框架）。
- ▶ 不得在使用螺栓連接安裝的元件或外掛式元件上舉升產品。

**警告**

配有「腳踏式座椅」選件會減小離地間隙  
由於掛住障礙物而造成傾翻、墜落

- ▶ 請注意，視選取的小腿長度和前部座椅高度設定不同，配有「腳踏式座椅」選件的輪椅可能會低於 **40 mm** 的最小離地間隙。
- ▶ 根據減小的離地間隙調整您的行駛方式，練習時應特別注意地面上的障礙物，例如：台階、路緣和門檻。

## 皮膚破損時的危險

**小心**

接觸破損皮膚

由於細菌污染或座墊調整不正確而造成皮膚或受壓點變紅

- ▶ 使用產品前請檢查長時間受壓部位的皮膚是否破損（例如：臀部、大腿後部和背面）。
- ▶ 出現問題時，請連絡負責調整產品的專業人員。
- ▶ 我方對在皮膚破損時使用產品所造成的傷害概不承擔責任。

## 火源、熱氣和寒氣造成的危險

**小心**

極端溫度

由於接觸元件而造成體溫下降或灼傷，元件失靈

- ▶ 不得將產品暴露在極端溫度下（如陽光直射、桑拿和嚴寒）。
- ▶ 切勿將產品放在加熱器近旁。

## 由於不當使用產品而造成危險

**警告**

過載

產品由於過載傾翻造成重傷，損壞產品

- ▶ 切勿超出最大承重（請參閱銘牌和「技術資料」一節）。
- ▶ 請注意，某些配件和加裝件將會減少剩餘的承重量。

**警告**

超出使用年限

由於未遵守製造商要求而造成重傷

- ▶ 使用超出規定預期使用年限的產品會增大殘餘風險。
- ▶ 遵守規定的使用年限。

**警告**

不當推拉輪椅

由於用戶操作失誤而造成墜落、傾翻

- ▶ 僅可使用推把推行或越過障礙物。
- ▶ 護理人員應保證自身穩固站立和牢固抓握（從兩側）。
- ▶ 推把出現損壞的情況下，應立即送修。

**小心**

在診斷檢查和治療期間使用產品

由於產品與所用裝置的互動而造成檢查結果的準確性或治療效果降低

- ▶ 請保證僅在規定的條件下進行檢查和治療。

**小心**

失控的駕駛行為、未預期的聲音或氣味  
由於損壞而造成墜落、傾翻、與人員或近旁的物件發生碰撞

- ▶ 如果偵測到任何故障、損壞或其他可能導致人員受傷的危險，必須立即停止使用產品。其中包括不受控運動、意外發現或之前未注意到的聲音，或與產品交付時存在極大偏差的氣味。
- ▶ 請聯絡授權經銷商。

**注意**

在不正確的環境條件下使用  
由於腐蝕或磨損而造成產品損壞

- ▶ 不得在鹼水中使用產品。
- ▶ 保證輪子軸承未被沙子或其他顆粒損壞。

### 4.3 副作用

使用產品期間可能產生以下副作用：

- 頸部、肌肉和關節疼痛
- 循環不暢、誘發褥瘡的風險

出現問題時請連絡醫生或治療師。

### 4.4 其他資訊

**資訊**

即使在符合所有適用規範和標準的情況下，產品仍可能觸發警報系統（例如：在商場內）。如發生這種情況，將產品從觸發報警的區域內移走。

### 4.5 銘牌和警告標籤

#### 4.5.1 銘牌

銘牌位於橫撐上。

##### 4.5.1.1 Start M4 XXL

標籤	含義
	<b>A</b> 製造商的產品名稱
	<b>B</b> CE 標誌
	<b>C</b> 最大承重（請參閱「技術資料」一節）
	<b>D</b> 製造商資訊/地址
	<b>E</b> 序號 <sup>1)</sup>
	<b>F</b> 製造日期 <sup>2)</sup>
	<b>G</b> 醫療設備符號
	<b>H</b> 警告！ 使用本產品前，請閱讀使用說明書。請遵守重要的安全相關資訊（例如：警告、注意事項）。
	<b>I</b> 本產品未經製造商核准用作行動受限人士運輸車輛中的座椅
	<b>J</b> 產品系列的製造商參考編號
	<b>K</b> 序號（PI） <sup>3),1)</sup>
	<b>L</b> 全球交易項目代碼（DI） <sup>4)</sup>

1) YYYY = 製造年份；WW = 製造週；PP = 生產地點；XXXX = 批產號

2) YYYY = 製造年份；MM = 製造月份；DD = 製造日

3) UDI-PI 至 GS1 標準；UDI = 唯一設備標識；PI = 產品標識

4) UDI-DI 至 GS1 標準；UDI = 唯一設備標識；DI = 設備標識

### 4.5.1.2 Start M6 Junior

標籤	含義
	<b>A</b> 製造商的产品名稱
	<b>B</b> CE 標誌
	<b>C</b> 最大承重 (請參閱「技術資料」一節)
	<b>D</b> 製造商資訊/地址
	<b>E</b> 序號 <sup>1)</sup>
	<b>F</b> 製造日期 <sup>2)</sup>
	<b>G</b> 醫療設備符號
	<b>H</b> 警告! 使用本產品前, 請閱讀使用說明書。請遵守重要的安全相關資訊 (例如: 警告、注意事項)。
	<b>I</b> 產品系列的製造商參考編號
	<b>J</b> 序號 (PI) <sup>3),1)</sup>
<b>K</b> 全球交易項目代碼 (DI) <sup>4)</sup>	

1) YYYY = 製造年份 ; WW = 製造週 ; PP = 生產地點 ; XXXX = 批產號

2) YYYY = 製造年份 ; MM = 製造月份 ; DD = 製造日

3) UDI-PI 至 GS1 標準 ; UDI = 唯一設備標識 ; PI = 產品標識

4) UDI-DI 至 GS1 標準 ; UDI = 唯一設備標識 ; DI = 設備標識

### 4.5.2 警告標籤

標籤	含義
	用於在行動受限人士運輸車輛中連結產品的固定點

## 5 供貨

### 5.1 供貨範圍

- 即可使用的輪椅
- 使用說明書 (用戶版本)

### 5.2 選件

藉助大量選件可以根據用戶的個人需求來調整標準型號。有關這類選件的使用：見第 15 及其後。

### 5.3 存放

#### 5.3.1 日常使用時的存放

輪椅必須存放在乾燥環境下。

#### 5.3.2 長時間不使用時的存放

輪椅必須存放在乾燥環境下。存放時間較長時，環境溫度必須維持在 **-10 °C** 至 **+40 °C** 之間。

存放時不需要拆卸或折起輪椅。

存放時間較長時，必須釋放裝有 PU (=無內胎輪胎) 輪胎的輪椅上的膝桿輪鎖，否則可能導致輪胎變形。

輪胎內包含的化學物質可與其他化學物質發生反應 (如清潔劑和酸等)。

## 6 使用準備

### 6.1 裝配

#### ⚠ 小心

暴露的夾傷部位

由於不正確的操作而造成擠傷、夾傷

▶ 當展開或折起輪椅時，只能抓握指定的元件。

#### ⚠ 小心

投入使用前未檢查整備

由於調整或安裝不正確而造成傾翻、墜落

▶ 第一次使用輪椅前，在專業人員的協助下檢查所選輪椅的設定。

▶ 每次裝配後，請檢查驅動輪的安裝是否正確。速釋軸必須牢固地鎖定在夾緊襯套中。

▶ 特別要注意防傾翻穩定性、驅動輪的轉動靈活性以及輪鎖的正確功能。

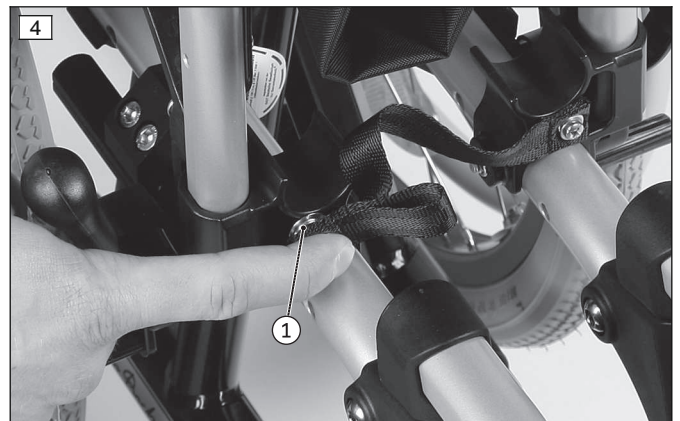
▶ 檢查輪胎壓力。正確的輪胎壓力印在側壁上。保證兩個輪胎內的氣壓一致。

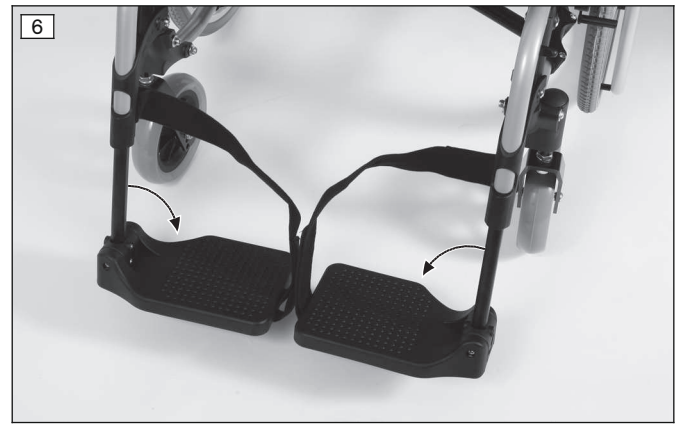
#### 資訊

有關拆卸/運輸的主題：見第 34。

只需簡單幾個步驟輪椅便可準備完畢供使用：

- 1) 將驅動輪安裝到速釋軸軸套上：
  - 按入速釋軸上的按鈕（見圖 3）。
  - 將驅動輪安裝到夾緊襯套上並鬆開速釋軸上的按鈕。
  - 鬆開按鈕後，速釋軸必須無法卸除。
  - 資訊：有關「鎖定釋放輔助」選件的內容，請參閱「驅動輪」一節。
- 2) 按下按鈕鬆開安全帶（見圖 4，位置 1）。
- 3) 展開輪椅（見圖 5）。  
資訊：當您位於輪椅旁時，將其朝自己稍稍傾斜並壓在最靠近自己的座套邊緣上。
- 4) 如有必要：將腿部支撐插入托架中（見第 17）。
- 5) 向下折疊踏板（見圖 12）。
- 6) 如有必要：將可固定的垂下部分向前拉並牢牢固定在座套上（見圖 7）。
- 7) 安裝座墊。將座墊壓在尼龍鉤帶上進行固定，以防滑動。





## 7 使用

### 7.1 其他使用說明

- 懸掛重物（例如：背包等物件）可能會對穩定性產生不利影響。禁止在輪椅上懸掛其他重物。
- 處於操作就緒狀態的手動輪椅的建議總寬度為 **700 mm**。例如：這一規格應能保證無阻礙地使用逃生通道。請注意，超寬座椅型號的產品大小可能超出建議值（更多資訊請參閱 見第 42 及其後）。
- 此系列輪椅完全滿足可在火車中運輸的輪椅的最低技術需求。但請注意，由於設計不同，並非每款輪椅都滿足最低要求（更多詳細資訊請參閱 見第 44）。

### 7.2 入座和換乘

#### ⚠ 小心

入座時操作不正確

由於操作不正確造成墜落、傾翻或滾離的危險

- ▶ 每次入座、離座或挪入、挪出輪椅之前，請啟用輪鎖。
- ▶ 如有可能，務必從側面完成輪椅入座。
- ▶ 入座和離座時，切勿踩在腳踏板上。
- ▶ 入座/離座時，不得用輪鎖支撐身體。

#### ⚠ 小心

在輪椅中前傾時導向輪位置不正確

導向輪定位不正確而造成傾翻、墜落

- ▶ 需要在輪椅中進行向前彎曲的活動前（例如：系鞋帶），盡可能讓輪椅保持穩定。
- ▶ 為此，向後推輪椅直至導向輪轉向前部。

用戶可以自行選擇最適合自己的入座和離座方式。對應的程序應與理療師進行討論並加以練習。

一般而言，框管、座椅底部或側面板可用於輪椅入座的支撐之用。

如果無法單獨地挪入或入座，請務必在護理人員的幫助下完成。製造商還提供了入座用移位輔助工具，例如：移位板。

## 7.3 腿部支撐

### 警告

配有「腳踏式座椅」選件會減小離地間隙

由於掛住障礙物而造成傾翻、墜落

- ▶ 請注意，視選取的小腿長度和前部座椅高度設定不同，配有「腳踏式座椅」選件的輪椅可能會低於 **40 mm** 的最小離地間隙。
- ▶ 根據減小的離地間隙調整您的行駛方式，練習時應特別注意地面上的障礙物，例如：台階、路緣和門檻。

腿部支撐為用戶的足部提供支撐。

腿部支撐的高度已由專業人員根據用戶小腿長度調整完畢。

足部支撐的角度已由專業人員完成設定，可讓腳踝處在一個舒適的位置。

根據訂單可以安裝不同類型的腿部支撐和其他配件：

「角度可調」腿部支撐（見圖 8）

足部支撐的深度為 **160 mm**。腿部支撐可折起，以方便輪椅入座。

「區段式、角度可調」腿部支撐（見圖 9）

每個腿部支撐可單獨折起，以方便輪椅入座。

「升降式」腿部支撐（見圖 10）

腿部支撐可將腿部定位在不同角度。

截肢患者用腿部支撐（見圖 11）

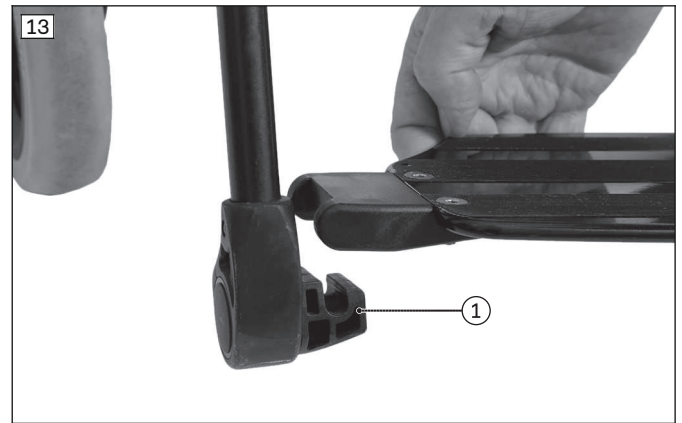
用於安裝在「升降式」腿部支撐上的替換件。



### 7.3.1 上下折疊踏板

- 1) 握住踏板邊緣並向上或向下折疊（見圖 12）。
- 2) 僅適用於帶單塊踏板的腿部支撐：保證踏板支撐已鎖入卡合件中（見圖 13）。





### 7.3.2 卸除和固定小腿帶

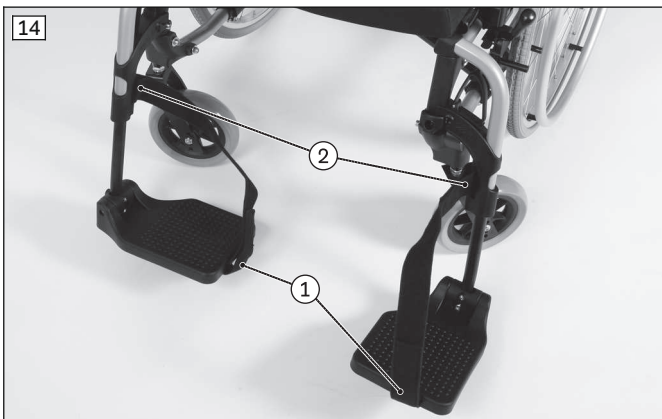
小腿帶為用戶的腿部提供額外支撐。它也可防止足部從踏板上滑入危險區域。小腿帶可卸除進行清洗。

#### 固定小腿帶

- 1) 打開所有尼龍搭扣。
- 2) 將小腿帶穿過踏板上的孔眼 ( 見圖 14 , 位置 1 ) 。
- 3) 將另一端穿過旋轉區段上的孔眼 ( 見圖 14 , 位置 2 ; 見圖 15 ) 。
- 4) 調整長度並固定粘扣 ( 未示出 ) 。

#### 卸除小腿帶

- 1) 解開粘扣。
- 2) 從框管上卸除小腿帶。



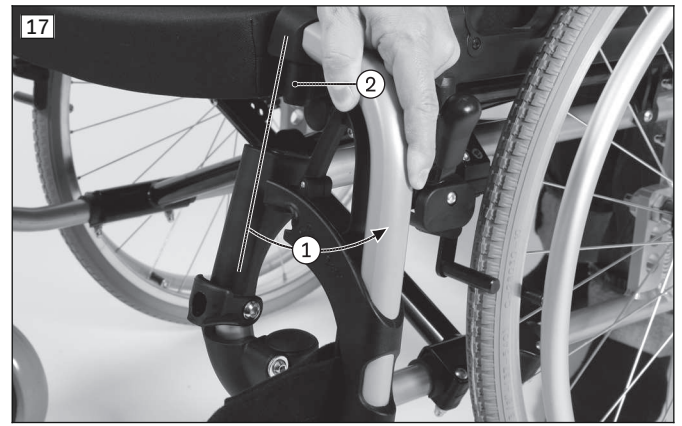
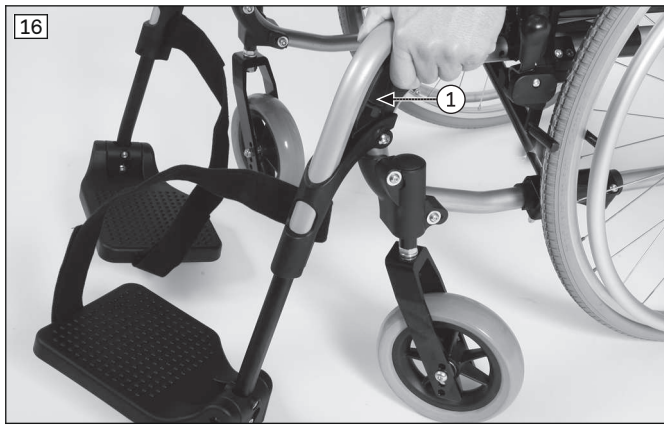
### 7.3.3 卸除並固定腿部支撐

#### 卸除「區段式、角度可調」腿部支撐

- 1) 向上折起腳踏。
- 2) 向後下方推腿部支撐的平桿 ( 見圖 16 , 位置 1 ) 。
- 3) 將腿部支撐向外側擺至  $90^\circ$  ( 見圖 17 , 位置 1 ) 並向上拉至脫離 ( 見圖 17 , 位置 2 ) 。

#### 安裝「角度可調」腿部支撐

- 1) 與側面呈  $90^\circ$  握住腿部支撐並將樞軸軸承插入腿部支撐托架中 ( 見圖 17 , 位置 2 ) 。
- 2) 將腿部支撐擺入行駛方向直至卡住。
- 3) 向下折疊腳踏。

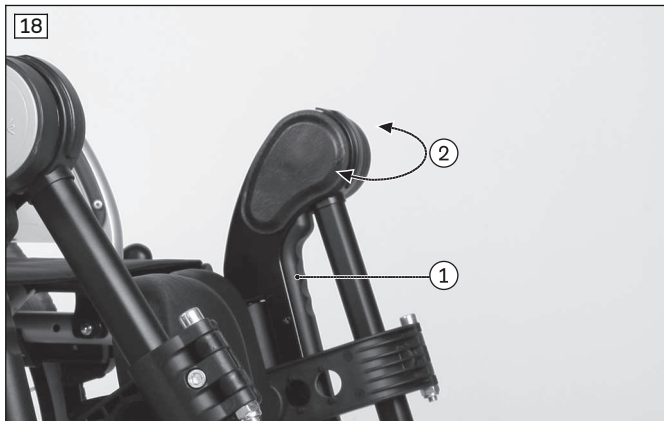


卸除「升降式」腿部支撐/截肢患者用腿部支撐

- 1) 啟用釋放桿 ( 見圖 18 , 位置 1 ) 。
- 2) 將腿部支撐向外側擺至  $90^{\circ}$  ( 見圖 18 , 位置 2 ) 並向上拉至脫離。

安裝「升降式」腿部支撐/截肢患者用腿部支撐

- 1) 與側面呈  $90^{\circ}$  握住腿部支撐並將樞軸軸承插入腿部支撐托架中 ( 見圖 19 , 位置 1 ) 。
- 2) 將腿部支撐擺入行進方向直至卡住 ( 見圖 18 , 位置 2 ) 。



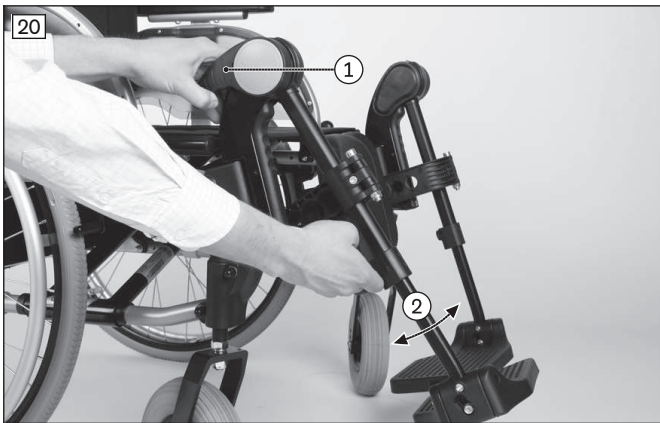
7.3.4 調整「升降式」腿部支撐的角度

降低腿部支撐

- 1) 將釋放桿向上轉至止擋位置 ( 見圖 20 , 位置 1 ) 。
- 2) 同時將腿部支撐下移至所需角度 ( 見圖 20 , 位置 2 ) 。
- 3) 向下擰回釋放桿。腿部支撐將自動卡入下一個空閒的位置中。

擺起腿部支撐

- 1) 抓住腿部支撐並向上拉 ( 見圖 20 , 位置 2 ) 。
- 2) 在所需角度釋放腿部支撐。腿部支撐自動鎖定到位。



### 7.3.5 調節腳踏

進一步調整僅可由專業人員完成。

## 7.4 座套和靠背面套

### ⚠ 警告

座墊和靠背墊可能引燃

由於用戶操作失誤而造成燒傷

- ▶ 座椅和靠背座套以及座椅軟墊、襯墊和面罩須滿足阻燃規範要求。但是，如果操作不當或疏忽大意，仍可能引燃。
- ▶ 遠離所有點火源，尤其是點燃的香煙。

### ⚠ 小心

座套和靠背面套磨損

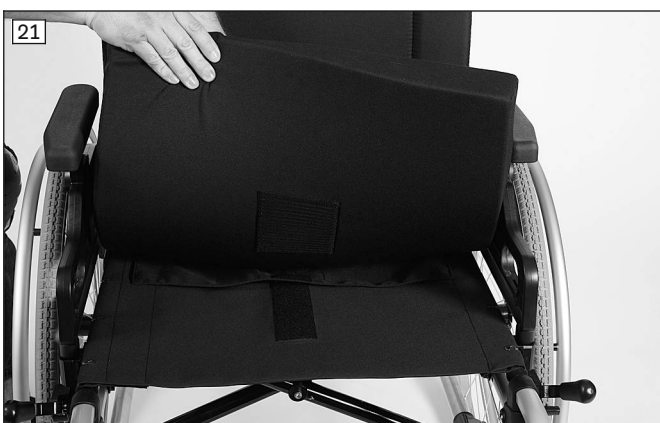
由於未按規定繼續使用而造成功能失效

- ▶ 出現損壞時，請立即更換座套和靠背面套。

產品裝備有座套和靠背面套。座套上的尼龍鉤帶用來安裝座墊。輪椅使用期間，座墊可幫助緩解壓力。其已由專業人員根據用戶需求選定。

### 7.4.1 取下和固定座墊

- 1) 將座墊平放到座套上並按在尼龍鉤帶上進行固定以防滑動（見圖 21）。
- 2) 如要卸除，從座套上的粘扣中取下座墊。



### 7.4.2 卸除和固定靠背墊

靠背墊可從輪椅上卸除進行清潔。

卸除靠背墊

- 1) 卸除座墊。
- 2) 從座套上拉下靠背墊的垂下部分（見圖 22）。
- 3) 向後折靠背墊並將其從靠背面套的尼龍絨帶上拉下（無圖示）。

### 固定靠背墊

- 1) 從後部將靠背墊邊緣按在上方的尼龍絨帶上。
- 2) 向下折疊靠背墊並使用尼龍鉤帶將其固定在面套絨帶上 ( 見圖 23 )。
- 3) 將可固定的垂下部分向前拉並使用尼龍鉤帶將其安裝到座套上 ( 見圖 22 )。



## 7.5 靠背

### ⚠ 警告

#### 錯誤使用靠背角度調整裝置

操作時未使用防傾輪而造成墜落、傾翻

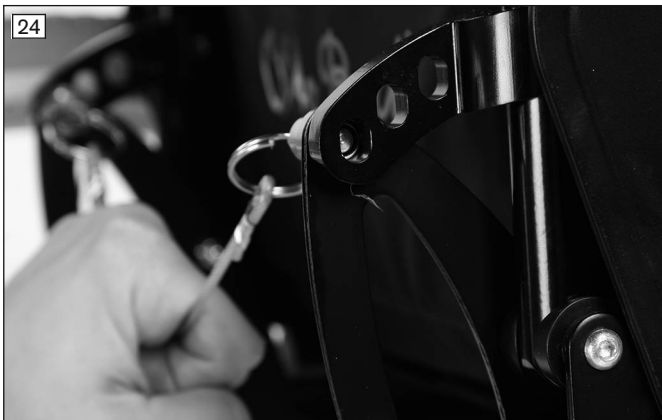
- ▶ 請注意，調整靠背角度會使重心移位。請僅在啟用防傾輪時使用靠背角度調整裝置。
- ▶ 在道路交通中行駛時須將靠背調至垂直位置。

產品可裝備固定靠背或選擇角度可調整的靠背。

#### 「30° 靠背角度調整」選件

使用該選件，可在 90° 至 120° 的範圍內連續調整靠背角度。

- 1) 拉動靠背釋放裝置的線纜，直至鎖定銷鬆開角度調整裝置 ( 見圖 24 )。
- 2) 將靠背移至所需位置 ( 見圖 25 )。
- 3) 鬆開線纜。保證鎖定銷牢固地卡合在兩側。



## 7.6 側面板

### ⚠ 小心

#### 在側面板處被夾傷

由於在危險區域內缺乏警惕性而造成夾傷、擠傷

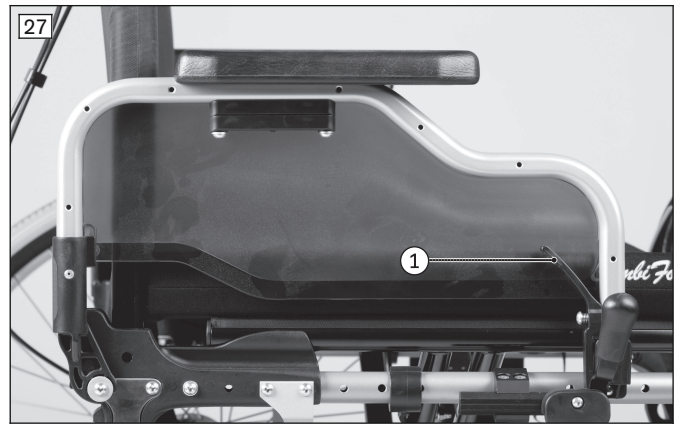
- ▶ 請注意，不要讓身體部位夾在側面板或框架部件之間。

側面板保護用戶及其衣物免受髒污。

如果輪椅上安裝有肘靠，其可為用戶的前臂提供額外支撐。

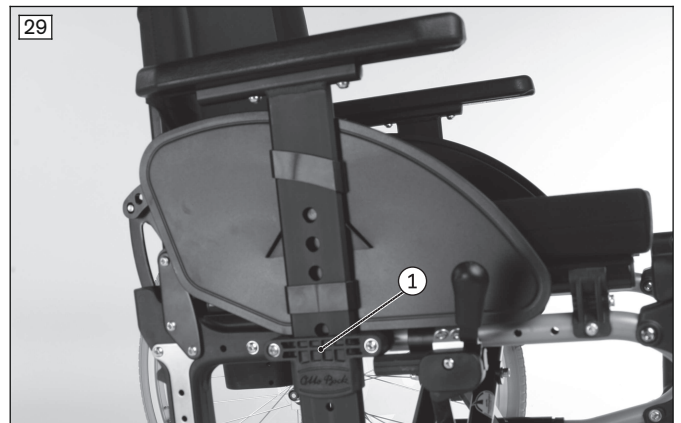
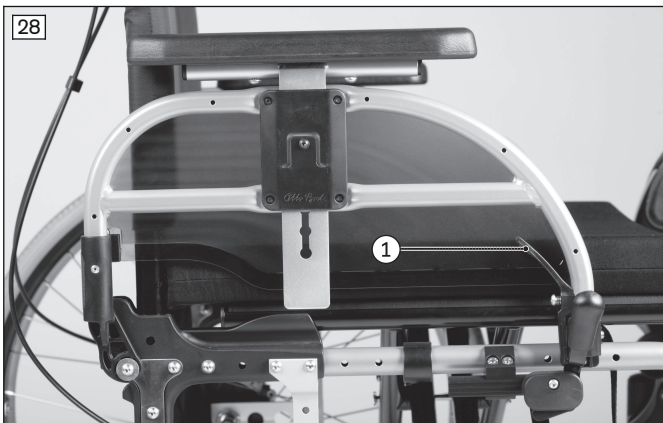
輪椅可以裝備不同類型的側面板：

「標準」側面板 (見圖 26) ; 「多層式」桌上型側面板 (見圖 27)  
 啟用鎖定裝置後, 側面板可向後擺離並卸除方便轉運 (請參閱位置 1)。



「高度可調」側面板 (見圖 28)  
 啟用鎖定裝置後, 側面板可向後擺離並卸除方便轉運 (請參閱位置 1)。  
 前臂支撐的高度也可不使用工具進行調整。

「外掛式」側面板 (見圖 29)  
 這類側面板可向上拉出配接器, 以方便輪椅的入座和離座 (請參閱位置 1)。前臂支撐的高度也可進行調整。



### 7.6.1 向下折疊側面板

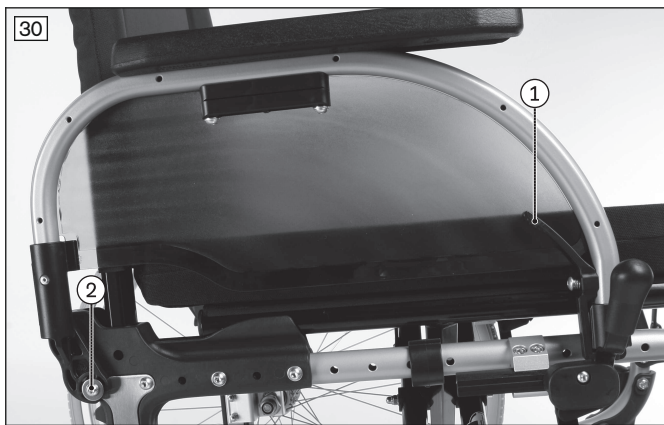
為了方便輪椅入座和運輸, 可將側面板向下折疊。

擺起「標準」、「多層式」和「高度可調」側面板

- 1) 推動鎖定裝置 (範例: 見圖 30, 位置 1)。
- 2) 將側面板繞旋轉軸後擺 (範例: 見圖 30, 位置 2)。

擺回「標準」、「多層式」和「高度可調」側面板

- 1) 向前折疊側面板。
- 2) 必須在鎖定裝置處聽到側面板卡入側面板配接器中的聲音。  
 資訊: 檢查側面板在側面板配接器中是否牢固就位。



### 7.6.2 調整前臂支撐的高度

「標準」側面板、「多層式」桌上型側面板  
前臂支撐高度的後續調整只能由專業人員完成。

「外掛式」側面板

- 1) 使用圓珠筆或螺絲刀推入埋頭式鎖定按鈕（見圖 31）。
- 2) 將側面板滑至所需位置。

小心！鎖定按鈕刻意設計為埋頭式，以避免意外操作。務必藉助一樣物件按下鎖定按鈕，切勿使用手指。

「高度可調」側面板

前臂支撐的高度可以在不使用工具的情況下設定在不同位置。

- 1) 將圓形開口中的鎖定按鈕推入止擋位置（見圖 32）。
- 2) 將前臂支撐滑至所需位置。
- 3) 釋放鎖定按鈕。前臂支撐自動鎖定到位。



### 7.6.3 卸除側面板

為了方便輪椅入座和運輸，可將側面板卸除。

卸除「標準」、「多層式」和「高度可調」側面板

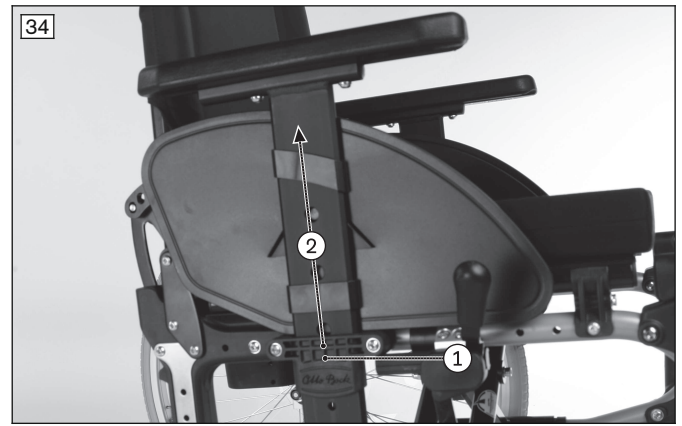
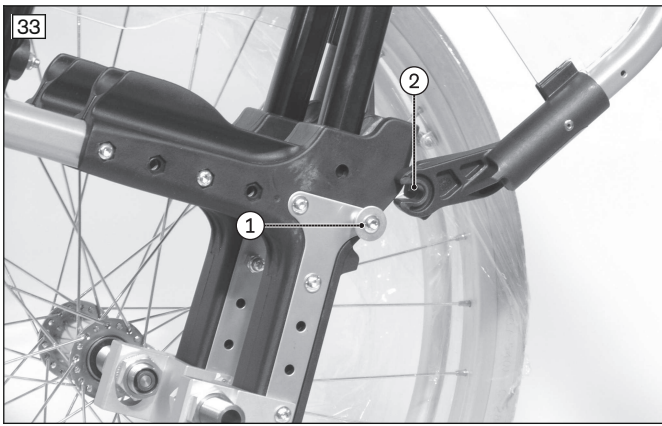
- 1) 壓入鎖定裝置（見上）。
- 2) 將側面板後擺 45°。
- 3) 從後部安裝件（見圖 33，位置 1）中釋放側面板，並將其沿對角線向後/向上拉出（見圖 33，位置 2）。

安裝「標準」、「多層式」和「高度可調」側面板

- 1) 將側面板卡入安裝件中（見圖 33，位置 1）。
- 2) 向前折疊側面板。鎖定裝置卡合。

拆除/安裝「外掛式」側面板

- 1) 將側面板拉出側面板配接器（見圖 34，位置 1/2）。
- 2) 入座後，將側面板滑回側面板連接中。



#### 7.6.4 調整帶旋轉裝置的肘靠

##### 資訊

調整旋轉裝置後，請務必保證鎖定銷已安全卡入到位。

旋轉裝置允許個別調整肘靠的支撐角度和旋轉設定。  
另外，使用模組化前臂支撐需要旋轉裝置。

##### 調整支撐角度

- 1) 向外拉釋放按鈕（見圖 35，位置 1）。
- 2) 從前端提起肘靠並將其調整至所需角度（見圖 35，位置 2）。
- 3) 鬆開釋放按鈕。肘靠將被固定在其位置上。

##### 以 15° 遞增調整旋轉設定

- 1) 向下拉釋放按鈕（見圖 36，位置 1）。
- 2) 將肘靠移動到所需的旋轉設定。
- 3) 鬆開釋放按鈕。肘靠將被固定在其位置上。

##### 連續調整旋轉設定

- 1) 向下拉釋放按鈕（見圖 36，位置 1）。
- 2) 將釋放按鈕旋轉 90°。肘靠可在該位置任意旋轉。
- 3) 將肘靠移動到所需的旋轉設定。
- 4) 鬆開釋放按鈕。肘靠將被固定在其位置上。

##### 調整肘靠深度

- 1) 鬆開肘靠底部的艾倫六角螺栓（見圖 36，位置 2）。
- 2) 將肘靠滑至所需深度。
- 3) 重新擰緊肘靠底部的艾倫六角螺栓（見圖 36，位置 2）。



#### 7.7 推把

推把可方便護理人員推行輪椅。

某些推把的設計允許調整高度以符合護理人員的需求。

### 7.7.1 調整推把高度

輪椅上的推把 (「伸縮式」推把：見圖 37；「高度可調、可卸除」推把：見圖 38) 高度可以調整，以方便護理人員推行。

- 1) 釋放夾緊桿。
  - 2) 調整推把高度。
  - 3) 牢固鎖上夾緊桿。
- 兩側的推把必須調整至同一高度。



### 7.7.2 卸除推把

需要時，可從靠背上卸除「高度可調、可卸除」型推把。

卸除/安裝推把

- 1) 釋放夾緊桿 (見圖 39，位置 1)。
  - 2) 按入三腳架彈簧 (見圖 39，位置 2) 並將推把向上拉出配接器 (見圖 39，位置 3)。
  - 3) 安裝時，再次按入三腳架彈簧並將推桿插入配接器中。
  - 4) 牢固鎖上夾緊桿 (見圖 39，位置 1)。
- 兩側的推把必須安裝在同一高度。



### 7.8 穩定桿

推把之間的穩定桿可增加輪椅的穩定性，特別是在高負載的情況下 (見圖 40)。折疊輪椅前必須將其打開。

打開穩定桿

- 1) 打開右側的星型手柄 (見圖 41，位置 1)。
- 2) 向下折穩定桿 (見圖 41，位置 2)。

關閉穩定桿

- 1) 向上折穩定桿，直至開口靠在星型手柄的螺栓上。
- 2) 用手擰緊星型手柄。





## 7.9 驅動輪

### ⚠ 警告

可拆除輪子的裝配不當

由於輪子脫落而造成用戶傾翻、墜落

► 每次裝配後，檢查可拆除輪子的安裝是否得當。速釋軸必須牢固地鎖定在輪子連接件內。

### ⚠ 小心

伸入裸露的驅動部件中

由於不正確的操作而造成擠傷、夾傷

► 產品行駛時，不得將手伸入驅動輪與輪鎖之間或驅動輪與側面板之間。

► 產品行駛時，不得將手伸入旋轉驅動輪的輻條內。

### ⚠ 小心

瑕疵輪胎

由於牽引力不佳、煞車力量減弱或缺少靈活性而造成事故/墜落

► 保證輪胎具有足夠的胎紋深度。

► 如果輪胎損壞（胎面至輪胎邊緣不足 5 mm、開裂）或輪輞損壞，請更換驅動輪。

### ⚠ 小心

使用手把輪環煞車時發熱

由於缺乏充分的手部保護而造成灼傷

► 高速行駛時，請佩戴輪椅手套。

利用驅動輪上的手把輪環對輪椅進行移動、轉向、煞車和駐停。

為了方便運輸，可從輪椅上取下帶速釋軸的驅動輪。

### 7.9.1 卸除和安裝驅動輪

#### ⚠ 小心

錯誤卸除/連結輪子

由於安裝不正確而造成傾翻、墜落

► 更換輪子時不允許用戶坐在輪椅中。

► 變更輪子時，請將輪椅放置到堅實的平面上。

► 如要變更輪子，固定輪椅以防傾翻或滾離。

► 如果驅動輪無法牢固鎖定或側向間隙太大，請立即連絡專業人員。

- 1) 鬆開輪鎖。
- 2) 用手指抓住靠近輪轂的輻條之間的區域。
- 3) 使用大拇指按入速釋軸上的按鈕。
- 4) 卸除或安裝驅動輪。  
安裝後：鬆開速釋軸上的按鈕後，驅動輪必須無法卸除。



### 7.9.2 輻條保護裝置

輻條保護裝置可防止手指伸入輪子輻條中。

### 7.10 導向輪和導向輪輪叉

#### ⚠ 警告

導向輪或導向輪輪叉失效

由於輪椅傾翻而造成墜落、重傷

- ▶ 定期檢查導向輪和導向輪輪叉的損壞情況。
- ▶ 定期對導向輪輪軸和導向輪輪叉上的螺紋軸進行清潔並加注潤滑油，特別是在不靈活的情況下。
- ▶ 行駛效能發生永久變化時，請通知負責的專業人員。

#### ⚠ 小心

在輪椅中前傾時導向輪位置不正確

導向輪定位不正確而造成傾翻、墜落

- ▶ 需要在輪椅中進行向前彎曲的活動前（例如：系鞋帶），儘可能讓輪椅保持穩定。
- ▶ 為此，向後推輪椅直至導向輪轉向前部。

導向輪和導向輪輪叉的組合確保能夠保持直線行駛和安全的拐彎。

導向輪和導向輪輪叉已由專業人員根據用戶需求選定。



#### 7.10.1 不靈活時的處理方法

不靈活時，應對導向輪輪軸進行清潔並加注潤滑油。

對輪軸加注潤滑油

- 1) 清除導向輪和導向輪輪叉之間的導向輪輪軸內的髒污（例如：頭髮）（見圖 44，位置 1）。
- 2) 使用幾滴無樹脂輕油（縫紉機油）對導向輪和導向輪輪叉之間的輪軸進行潤滑。



## 7.11 輪鎖

### ⚠ 警告

#### 輪鎖使用不當

由於突然煞車、產品滾離和手部擠傷而造成墜落

- ▶ 不得將輪鎖作為行駛煞車器使用。
- ▶ 務必閉合兩側的輪鎖。
- ▶ 當停放在不平坦的地面上或轉運（例如：放入轎車中）時，應閉合輪鎖以防產品移動。
- ▶ 產品行駛時，不得將手伸入後輪和輪鎖之間。
- ▶ 保證膝桿輪鎖調整正確（與輪胎的最大間隙為 **5 mm**）。在靜止條件下，銷門必須能夠安全地鎖定驅動輪。
- ▶ 重新調整輪鎖時，請連絡負責調整產品的專業人員。

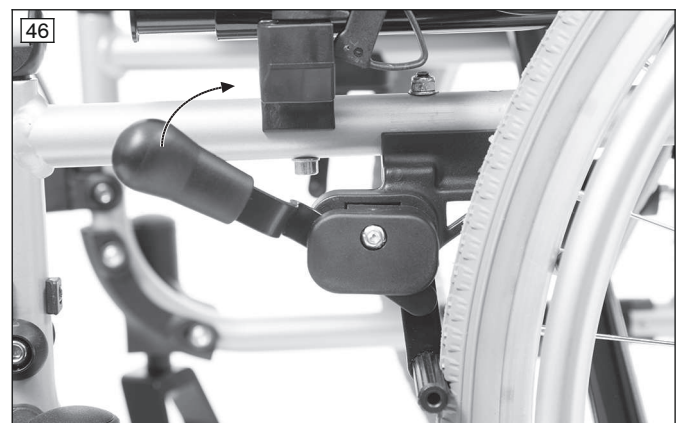
輪鎖能夠在輪椅停放時起到固定作用，以防滾離。

根據訂單可安裝不同類型的輪鎖。

### 7.11.1 使用輪鎖

#### 啟用/停用膝桿輪鎖

- 1) 向前推膝桿輪鎖手柄（見圖 45）。
  - 輪鎖銷門固定住輪子。
- 2) 向上拉膝桿輪鎖（見圖 46）。
  - 輪鎖桿鬆開輪子。



### 7.11.2 鼓式煞車器

鼓式煞車器讓護理人員能夠使用推把上的輪鎖桿輕鬆、安全地降低輪椅速度。

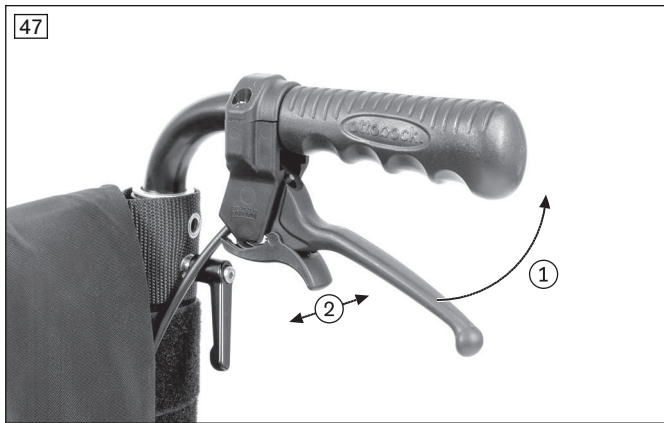
當輪鎖桿啟用時，煞車片會壓在煞車鼓上。

當鬆開輪鎖鎖桿時，仍可利用速釋軸卸除驅動輪。

#### 啟用/停用鼓式煞車器

- 1) 拉動煞車桿（見圖 47，位置 1）。
- 2) 如有必要，另行啟用鎖定滑塊來固定煞車桿（見圖 47，位置 2）。

- 3) 再次拉煞車桿或壓下鎖定滑塊停用煞車器。  
當鬆開煞車桿時，仍可利用速釋軸卸除驅動輪。



### 7.11.3 針對用戶和護理人員的膝桿輪鎖

該類型輪鎖可供用戶和陪護人員使用。

#### 資訊

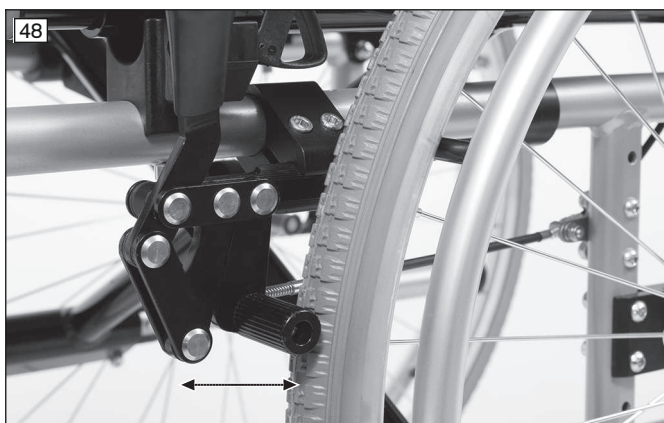
- ▶ 用戶操作輪鎖的方式與上述膝桿輪鎖相同。
- ▶ 護理人員操作輪鎖桿的方式與上述鼓式煞車器相同。

#### 由用戶啟用/停用

- 1) 向前推膝桿輪鎖手柄 (見圖 48, 位置 1)。  
→ 輪鎖銷門固定住輪子 (見圖 48, 位置 2)。
- 2) 向上拉膝桿輪鎖 (見圖 48, 位置 1)。  
→ 輪鎖銷門鬆開輪子 (見圖 48, 位置 2)。

#### 由護理人員啟用/停用

- 1) 拉輪鎖桿 (見圖 49, 位置 1)。
- 2) 另外操作鎖定滑塊固定輪鎖桿 (見圖 49, 位置 2)。  
→ 輪鎖銷門固定住輪子 (見圖 48, 位置 2)。
- 3) 再次拉輪鎖桿或按下鎖定滑塊停用輪鎖 (見圖 49, 位置 1/2)。  
→ 輪鎖銷門鬆開輪子 (見圖 48, 位置 2)。



### 7.11.4 使用輪鎖桿延長件

「插入式輪鎖桿延長件」選件可方便膝桿輪鎖的使用。輪鎖桿延長件可折疊，以方便挪入輪椅。輪鎖桿延長件利用一個橡膠套安裝到輪鎖桿上。

#### 卸除/安裝輪鎖桿延長件

- 1) 向前或向上拉離輪鎖桿延長件的手柄 (見圖 50)。
- 2) 向前或向側面折疊輪鎖桿延長件。

3) 安裝時，套上輪鎖桿延長件的手柄並將輪鎖桿延長件滑到輪鎖桿上。



## 7.12 安全腰帶 ( 座椅安全帶 )

### ⚠ 小心

#### 安全腰帶調整不正確

由於安裝/調整錯誤而造成用戶位置不正、生病和墜落

- ▶ 切勿修改專業人員所作的設定。如果調整存在問題 ( 例如：就座位置不滿意 )，請立即連絡負責安裝產品的專業人員。
- ▶ 腰帶必須系牢，但不得過緊，否則會造成用戶受傷。原則是兩根手指可以輕鬆滑入腰帶和大腿之間。
- ▶ 定期檢查安全帶系統的設定。由於用戶身體發育或因在疾病過程中或穿著不同衣物而產生變化，可能需要進行調整。

安全腰帶 ( 座椅安全帶 ) 可防止用戶滑出並起到支援定位的作用。

如有需要，可根據用戶要求由專業人員安裝到產品上。

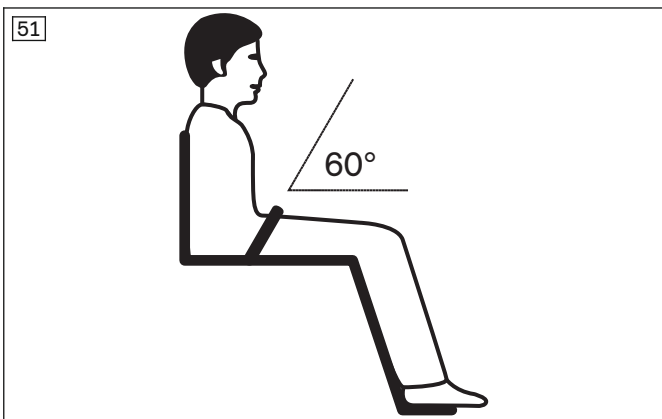
有關後續購買和加裝的資訊由向您交付產品的專業人員提供。

#### 使用安全腰帶

- 1) 打開鎖扣。
- 2) 用戶入座時採用 90° 垂直坐姿 ( 如果生理上允許 )。保證背部挺直靠在靠背墊上 ( 如果生理上允許 )。
- 3) 扣合鎖扣。
- 4) 安全腰帶應與座椅底部呈約 60°。安全帶應穿過盆骨前面的大腿 ( 見圖 51 )。

#### 可能的錯誤

- 安全腰帶系在用戶盆骨上方胃柔軟部分的區域。
- 用戶未採用垂直坐姿入座。
- 如果安全腰帶過鬆，用戶可能向前移動/滑出。
- 安裝/調整期間，安全腰帶從座椅系統部件上方繞過 ( 例如：前臂支撐或座墊上方 )。這一操作可能使安全腰帶喪失緊固功能。



## 7.13 防傾輪/擺動式防傾輪

### ⚠ 警告

防傾輪調整不正確

由於防傾輪調整不正確而造成墜落的危險。

- ▶ 防傾輪僅可由專業人員調整。

### ⚠ 警告

防傾輪調整不正確

由於產品操作失誤而造成用戶傾翻、墜落

- ▶ 如果只有一名護理人員幫助您越過台階，該護理人員必須先停用防傾輪，以便運輸時不會與台階發生碰撞。
- ▶ 越過台階後，護理人員必須再次啟用防傾輪。

### 7.13.1 防傾輪

### ⚠ 警告

防傾輪未啟用

由於不當操作安全裝置而造成用戶傾翻、墜落

- ▶ 保證在越過障礙物和斜坡上行駛時啟用已安裝的防傾輪。
- ▶ 使用前必須聽到防傾輪已卡合。必須由用戶或護理人員檢查卡合是否正確。
- ▶ 針對大腿截肢患者和沒有經驗的用戶，強烈建議使用防傾輪。

在跨越障礙物和上坡時，防傾輪可防止輪椅向後傾斜。

防傾輪的最大離地間隙設定為 **50 mm**，以便最小的防傾輪也能完全超出驅動輪的最大直徑。

務必啟用已安裝的防傾輪。

當向上越過障礙物（例如：未降低的台階和路緣）時，防傾輪滾輪會接觸到地面。

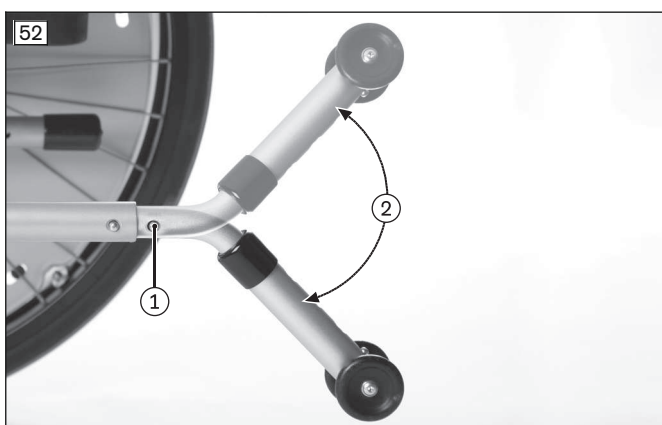
當向下越過障礙物（例如：未降低的台階和路緣）時，用戶或護理人員必須停用防傾輪，以免損壞。

啟用

- 1) 按下防傾輪上部管段上的彈簧按鈕（見圖 52，位置 1）。
  - 2) 將防傾輪向下旋轉 **180°**（見圖 52，位置 2）。
  - 3) 讓彈簧按鈕卡合。
- 防傾輪已啟用。

停用

- 1) 按下防傾輪上部管段上的彈簧按鈕（見圖 52，位置 1）。
  - 2) 將防傾輪向上旋轉 **180°**（見圖 52，位置 2）。
  - 3) 讓彈簧按鈕卡合。
- 防傾輪已停用。



### 7.13.2 擺動式防傾輪

#### ⚠ 小心

跨越障礙物不當

由於不當操作而造成用戶傾翻、墜落

▶ 切勿以斜角跨越障礙物，如樓梯和路緣。務必正對接近障礙物（呈 90° 角）。

擺動式防傾輪允許輪椅用戶在無陪護人員的幫助下安全地越過門檻和較低的路緣。它可以防止輪椅傾翻，並在越過障礙物後自動向後擺回。

擺動式防傾輪的離地間隙設定為約 **20 至 30 mm**（最大 **50 mm**），以便防傾輪的外臂超出輪胎的最大直徑。

越過門檻/降低的路緣

擺動式防傾輪的擺臂應垂向地面並可在越過門檻和較低的路緣時自由擺動（見圖 53）。

當越上障礙物時，防傾輪的擺臂接觸地面並防止輪椅向後傾翻（見圖 54）。

當越下障礙物時，防傾輪的前臂必須伸出超過障礙物的邊緣，以使防傾輪能夠擺離。

當繼續推動輪椅時（向前/向後），防傾輪會繞其軸轉動（見圖 55，位置 1）。一旦越過障礙物，防傾輪將擺回至初始位置。



越過台階/路緣

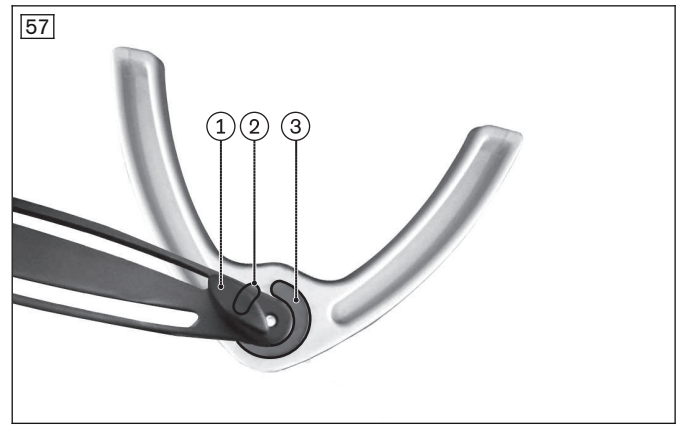
當越過未降低的台階和路緣時，在傾斜輪椅前必須停用擺動式防傾輪，以免造成損壞（見圖 56）。

停用

- 1) 鬆開擺動區域（見圖 57，位置 3）中的拇指螺栓（見圖 57，位置 1）。
  - 2) 將防傾輪向上旋轉 **180°**。
  - 3) 然後，將拇指螺栓擰入中心鎖定區域（見圖 57，位置 2）。
- 防傾輪已停用，並可向前/向後越過障礙物。

啟用

- 1) 鬆開搖桿上的拇指螺栓（見圖 57，位置 1）。
  - 2) 將擺動式防傾輪向下旋轉 **180°**（無圖示）。
- 擺動式防傾輪已啟用（見圖 53）。



### 7.14 運輸輪

**⚠ 小心**

卸除驅動輪時的膝桿輪鎖

由於失去膝桿輪鎖功能而造成事故、墜落的危險

▶ 請注意，僅可由護理人員對帶運輸輪的輪椅進行煞車。

**⚠ 小心**

高度設定錯誤

由於傾斜的產品設定而造成傾翻或墜落的危險

▶ 務必從兩側均等地調整高度。

運輸輪可在狹窄的過道中移動（例如：在火車或飛機上）。

運輸輪代替驅動輪。移動時，需要護理人員推行輪椅。

使用運輸輪

> 使用前，請檢查運輸輪是否被設定在同一高度。

1) 卸除驅動輪。

盡可能當用戶未在輪椅中就座時完成這一操作。如果用戶已在輪椅中就座，操作如下：

2) 一名護理人員將輪椅保持在穩定的位置，以便依次鬆開驅動輪。

3) 另一名護理人員逐一卸除第一個和第二個驅動輪。

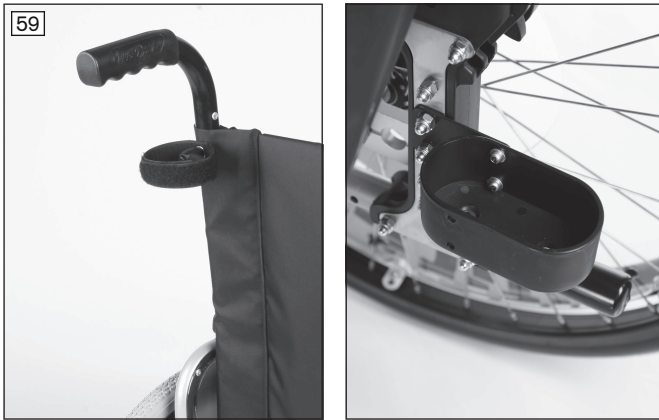
→ 現在，可將輪椅推至運輸輪上。



### 7.15 拐杖支架和尼龍搭扣

利用拐杖支架和尼龍搭扣可將拐杖固定在輪椅上。





### 7.16 頭枕

頭枕/頸托可用於在各種嚴重殘疾的情況下支撐頭部。頭枕/頸托或頭枕包含聚氨酯泡沫，可使用中性肥皂和水清洗。如有需要，該選件可根據用戶要求由專業人員安裝到產品上。運輸時，可從輪椅上卸除頭枕。

#### 卸除頭枕

- 1) 釋放夾緊桿 (見圖 60, 位置 1)。
- 2) 拉出帶頭枕的調整管 (見圖 60, 位置 2)。

#### 安裝頭枕

- 1) 將帶頭枕的調整管插入夾持裝配件中直至擋塊位置 (見圖 60, 位置 2/3)。
- 2) 擰緊夾緊桿 (見圖 60, 位置 1)。



### 7.17 桌板

#### ⚠ 小心

##### 調節不當

由於調節過緊而造成擠傷或夾傷

- ▶ 滑入產品時切勿夾傷用戶。

#### ⚠ 小心

行駛時桌板上放有物件

由於未固定的物件而造成傷害

- ▶ 行駛前移除桌板上的所有物件。

#### ⚠ 小心

護理人員舉升不當

由於使用可移動元件舉升而造成用戶傾翻、墜落

- ▶ 不得使用桌板舉升產品。

**注意**

**過載**

由於用戶操作失誤而造成產品損壞

- ▶ 不得在桌板上放置重物。
- ▶ 人員不得坐在或倚靠在桌板上。

桌板可在進餐、工作或玩耍時用作支撐面。透明材料讓用戶可以觀察到腿部以及坐姿的正確性。在行動受限人士運輸車輛中使用前，必須取下桌板。

**安裝/卸除桌板**

- 1) 將桌板滑至肘靠上。
- 2) 將桌板從肘靠上拉下。

操作時桌板務必與肘靠保持平行，以免傾斜。



### 7.18 其他選件

產品還可裝備其他選件：

- 醫用安裝套件
- 頭枕連結安裝套件
- 側面胸部支撐 ( 只能與可調整的靠背面套一起使用 )
- 座墊來自當前的座墊產品系列

### 7.19 拆卸和運輸

**注意**

**折疊時變形**

由於不允許的負荷而造成產品損壞、展開出現問題

- ▶ 切勿在折疊的產品上放置重物。

**資訊**

- ▶ 在車輛中運輸輪椅時將其折起，如有必要卸除輪子和腿部支撐。
- ▶ 在飛機中運輸輪椅時，請遵守 IATA ( 國際航空運輸協會 ) 及相關航空公司的規定。請在航班起飛前幾日通知航空公司。如有必要，請使用 SSR ( 特殊服務請求 ) 代碼描述受限行動能力的類型。例如，您可以在網際網路上查找此類資訊。

輪椅必須準備好以便在乘員車輛中運輸。

- 1) 折起踏板 ( 見第 16 ) 。
- 2) 擺離腿部支撐、卸除並放置在一邊 ( 見第 17 ) 。
- 3) 如有必要：從尼龍鉤帶上取下座墊 ( 見第 19 ) 。
- 4) 拉起座套直至輪椅折起 ( 見圖 62 ) 。
- 5) 繫固安全帶 ( 見圖 63 ) 。
- 6) 卸除驅動輪 ( 見第 25 ) 。
- 7) 將折開的輪椅放入車輛中。



## 7.20 在行動受限人士運輸車輛中使用

### 7.20.1 Start M6 Junior

#### ⚠ 警告

在行動受限人士運輸車輛中使用  
由於用戶錯誤導致事故而造成重傷

- ▶ 在行動受限人士運輸車輛中務必首選使用座椅和個人約束系統。唯有如此，才能保證在發生事故時乘員得到最佳保護。
- ▶ 如果本產品被用作行動受限人士運輸車輛中的座椅，則必須使用製造商提供的安全元件以及相應的緊固件和個人約束系統。更多資訊請參閱我們訂單編號為 646D158 的手冊。
- ▶ 產品只允許運輸一名乘員。
- ▶ 僅當靠背處於垂直位置時才可在行動受限人士運輸車輛中使用產品。
- ▶ 遵守有關安裝選件的限制（見第 38）。

#### ⚠ 警告

禁止將安全帶系統作為行動受限人士運輸車輛中的乘員約束系統使用  
由於不當操作產品而造成重傷

- ▶ 在任何情況下，都不得將產品隨附的安全帶和定位輔助裝置作為行動受限人士運輸車輛中的部分乘員約束系統使用。
- ▶ 請注意，產品隨附的安全帶和定位輔助裝置僅可對產品中就座的用戶起到穩定作用。

#### ⚠ 警告

禁止在後仰角度調整功能啟用的情況下運輸乘員  
由於用戶操作失誤而造成安全約束功能失效

- ▶ 運輸時保證乘員盡可能豎直端坐。
- ▶ 如果安裝了後仰角度調整裝置，請在行駛前將靠背盡可能移至豎直位置。
- ▶ 請檢查兩側的鎖定裝置。

本產品已有製造商根據 ISO 7176-19 標準進行測試，在考慮以下條件的情況下，可作為行動受限人士運輸車輛中的座椅使用。

在行動受限人士運輸車輛中運輸時，必須對產品加以充分固定。下圖為固定在電動車輛中的一個示例。

製造商不對使用的緊固系統負責。保證僅使用滿足適用法律要求和專為產品總重量（包含用戶體重）設計的緊固系統。

在行動受限人士運輸車輛中的待運輸人員的運輸重量對應最大允許的用戶體重（見第 42）。

#### 7.20.1.1 所需配件

如要將產品作為行動受限人士運輸車輛中的座椅使用，則必須安裝其他配件：

- 481S00=SK030 固定套件
  - 或者：四條帶環（例如：來自 Q'STRAIN 或 Unwin Safety Systems，經 ISO 10542-1 標準測試）
- 裝配輪椅的專業人員可提供更多有關配件的資訊。

### 7.20.1.2 在車輛中使用產品

#### ⚠ 警告

在行動受限人士運輸車輛中定位

由於用戶錯誤導致事故而造成重傷

- ▶ 僅允許由專業人員在行動受限人士運輸車輛中執行定位。
- ▶ 產品在行動受限人士運輸車輛中作為座椅使用時，必須始終朝向前方。
- ▶ 請告知專業人員您產品上的下述安裝點。

#### ⚠ 警告

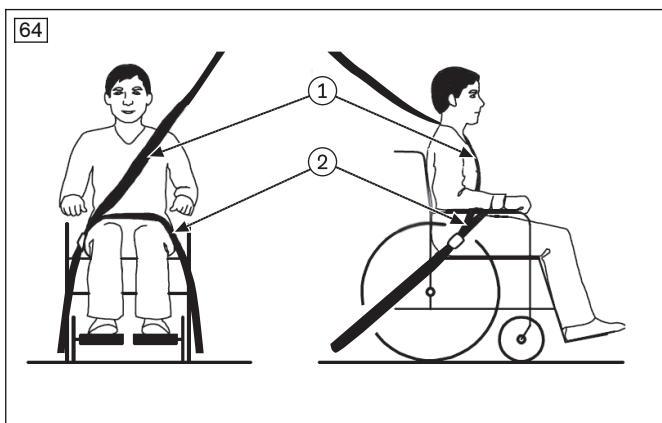
運輸安全措施不適當

由於未遵守運輸說明而缺少安全防護

- ▶ 遵守在行動受限人士運輸車輛中下列正確的運輸安全說明。
- ▶ 如有需要，請告知專業人員以下資訊。

有關正確地安全運輸行動受限人士運輸車輛中用戶的一般資訊

- 個人約束系統的安全帶必須始終貼近用戶身體繞過。安全帶不得從側面板和輪子上方繞過（見圖 64，位置 2）。
- 肩帶必須始終從用戶肩膀上方繞過（見圖 64，位置 1）。
- 安全帶不得在用戶身體上扭結。



#### 7.20.1.2.1 使用固定套件

在行動受限人士運輸車輛中固定產品

利用固定套件將輪椅固定在行動受限人士運輸車輛中。固定點均使用貼紙標示。貼紙表示用戶必須鉤入安全帶系統掛鉤的位置：

- 1) 在行動受限人士運輸車輛中定位產品。更多資訊，請參閱「行動受限人士運輸」手冊第 5 節，訂購編號 646D158。
- 2) 將相應車輛側輪椅約束帶的掛鉤盡可能牢固地鉤入前部和後部安裝孔眼中（見圖 65）。  
→ 圖為已使用連結帶正確定位的產品（見圖 66）。



有關正確地安全運輸行動受限人士運輸車輛中用戶的資訊

- 另請參閱「有關正確地安全運輸行動受限人士運輸車輛中用戶的一般資訊」一節。
- 需要使用行動受限人士運輸車輛的個人約束系統。如果輪椅裝備有固定套件（錨點配接器），則如下所述在行動受限人士運輸車輛中安裝三點個人約束系統：
  - 個人約束系統的安全腰帶通常由專業人員分別安裝在左右側錨點配接器的固定點/固定銷上。
  - 個人約束系統的肩帶通常安裝在車柱上，並由專業人員連結到安全腰帶提供的對應固定點/固定銷上。

集成在行動受限人士運輸車輛中的個人約束系統的放置

- 1) 將約束安全腰帶的各端從座椅內側穿至外側（見圖 67）。
- 2) 將約束安全腰帶的末端扣合在各自的固定點/固定銷上（見圖 68）。
- 3) 將肩帶固定在安全腰帶提供的固定點/固定銷上（無圖示）。
  - 約束安全腰帶已拉入並固定。
  - 每一側的安全帶從側面板和座墊之間穿過。



#### 7.20.1.2.2 使用帶環

在行動受限人士運輸車輛中固定產品

輪椅必須利用四條帶環固定在行動受限人士運輸車輛，每條帶環可用於安裝車輛側輪椅約束帶。

帶環固定點使用貼紙標示（圖案）。這些貼紙標明用戶必須將帶環繞過框管的位置：

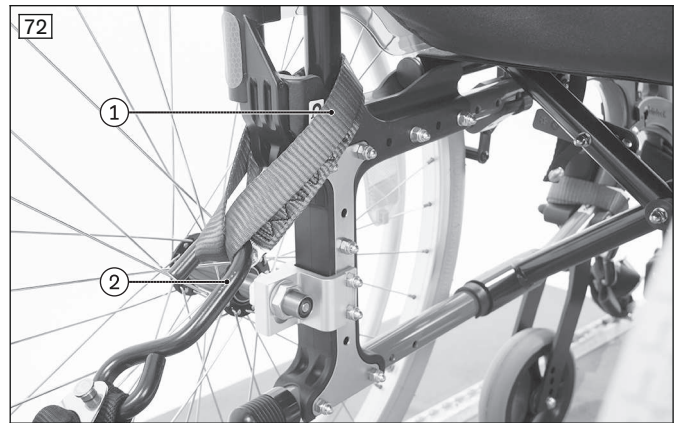
- 用於識別前固定點的貼紙可在每一側的導向輪連結裝置上找到：見圖 69。
- 用於識別後固定點的貼紙可在每一側靠背管下端後方的中心單元上找到：見圖 70。



安裝帶環

- 1) 在行動受限人士運輸車輛中定位產品。更多資訊，請參閱「行動受限人士運輸」手冊第 5 節，訂購編號 646D158。
- 2) 前固定點：在左右兩側的每個框管上安裝一根帶環，根據長度將它們在框管上的標示位置處纏繞一至兩下（範例：見圖 71，位置 1）。
- 3) 將相應車輛側輪椅約束帶的掛鉤鉤入帶環中（見圖 71，位置 2）。
- 4) 後固定點：將一根帶環安裝到左右側每根靠背管上的標示位置（範例：見圖 72，位置 1）。
- 5) 將相應車輛側輪椅約束帶的掛鉤鉤入帶環中（見圖 72，位置 2）。

- 6) 盡可能牢固地張緊前部和後部的車輛側輪椅約束帶。  
→ 圖為已使用連結帶正確定位的產品 ( 見圖 73 ) 。



有關正確地安全運輸行動受限人士運輸車輛中用戶的資訊

- 另請參閱「有關正確地安全運輸行動受限人士運輸車輛中用戶的一般資訊」一節。
- 需要使用行動受限人士運輸車輛的個人約束系統。不允許將行動受限人士運輸車輛的個人約束系統安裝到輪椅上。必須在車輛上完全實現三點約束：
  - 個人約束系統的安全腰帶通常利用卷盤或卷收器 ( 座椅安全帶張緊器 ) 安裝在車輛底部兩側的後方。
  - 個人約束系統的肩帶通常安裝在車柱上，並由專業人員連結到安全腰帶提供的對應固定點/固定銷上。

集成在行動受限人士運輸車輛中的個人約束系統的放置

- 1) 建議：向後折疊側面板。
- 2) 將約束安全腰帶的每一端從座椅內側穿至外側。
- 3) 如上所述，將約束安全腰帶的每一端安裝在車輛底部。
- 4) 將肩帶固定在用戶的上方和後方。
- 5) 再次向前折疊側面板。
  - 約束安全腰帶已拉入並固定。
  - 每一側的安全帶從側面板和座墊之間穿過。

### 7.20.1.3 使用限制

#### ⚠ 警告

由於使用產品時的某些設定和/或安裝選件而造成事故和受傷危險

由於選件鬆脫導致事故而造成重傷

- ▶ 在將產品作為行動受限人士運輸車輛中的座椅使用前，請拆除需要取下的選件，以便實現安全運輸。請遵守下表中的內容。
- ▶ 將所有拆掉的元件妥善裝入行動受限人士運輸車輛中。
- ▶ 請注意，當進行了某些設定時，不得在行動受限人士運輸車輛中使用本產品。

## Start M6 Junior

選件 <sup>1)</sup>	不得在行動受限人士運輸車輛中進行運輸	卸除選件	在產品上加固選件
附加驅動	X		
30° 靠背角度調整	X		
折疊式靠背	X		
長/主動輪距	X		
可組合：	X		
• 後部座椅高度 < 380 mm 和 22" 驅動輪	X		
• 後部座椅高度 < 410 mm 和 24" 驅動輪	X		
醫用安裝套件		X	
頭枕，包括安裝套件		X	
頭枕安裝套件，多軸		X	
穩定桿		X	
運輸輪			X <sup>2)</sup>
桌板		X	
安全腰帶			X <sup>3)</sup>

1) 並非上述全部選件都安裝在所有產品上。

2) 在行動受限人士運輸車輛中進行運輸期間，運輸輪可保留在安裝有驅動輪的輪椅上。

3) 運輸過程中可使用安全腰帶定位乘員。但是，仍然需要使用個人約束系統。

### 7.20.2 Start M4 XXL

#### 警告

在行動受限人士運輸車輛中使用不當  
當本產品用作座椅時會造成重傷危險

- ▶ 本產品未經製造商核准用作行動受限人士運輸車輛中的座椅。
- ▶ 在行動受限人士運輸車輛中，僅可使用車輛內裝備有相應個人約束系統的的座椅。
- ▶ 有關我們現有措施的資訊，可諮詢專業經銷商。

## 7.21 保養

### 7.21.1 清潔

#### 7.21.1.1 用手清潔

- 1) 使用溫水與柔和清潔劑清潔襯墊和座套。
- 2) 使用海綿或軟刷去除污漬。
- 3) 使用清水漂洗並讓元件晾乾。

有關清潔的重要資訊

- 切勿使用任何腐蝕性清潔劑、溶劑或硬毛刷等。
- 使用柔和清潔劑和濕布清潔塑料部件、框架部件和輪椅架及輪子。之後讓其徹底晾乾。
- 有關清潔座墊的資訊，請參閱產品上的護理須知或隨附的使用說明書。

#### 7.21.1.2 清潔安全帶/綁帶

清潔帶金屬扣的安全帶系統

#### 資訊

請遵守產品上的清洗建議以及相應的產品隨附使用說明書中的資訊。

- 帶金屬扣的安全帶不得機洗，否則滲入的水可能會造成腐蝕和後續功能故障。
- 清潔時，使用溫肥皂水（含少許消毒劑）輕輕擦拭安全帶或使用一塊乾燥的潔淨吸水布仔細擦拭。

清潔帶塑料扣的安全帶系統

- 根據型號不同，帶塑料鎖扣的安全帶/綁帶可于 40 °C 至 60 °C 的水中機洗。
- 建議：使用洗衣袋或洗衣網和柔和清潔劑。

**資訊**

或者，可以使用溫肥皂水（含少許消毒劑）輕輕擦拭安全帶或使用一塊乾燥的潔淨吸水布仔細擦拭。

**其他清潔須知**

- 讓安全帶在空氣中晾乾。使用前，請保證安全帶和軟墊已乾透。
- 安全帶不得直接靠近熱源（例如：太陽光、爐子或暖氣片）。
- 安全帶不得熨燙或漂洗。

**7.21.2 消毒**

- 1) 消毒前徹底清潔軟墊和手柄。
- 2) 使用消毒劑擦拭輪椅的所有零件。

**有關消毒的重要資訊**

- 如果產品被多人使用，需要使用常規消毒劑。
- 僅使用無色水基消毒劑。請遵守製造商提供的使用說明。

**8 維護和修理**

**8.1 維護**

- 每次使用前應檢查產品功能。
- 如發現缺陷，不得使用產品。特別是在產品不穩定或行駛效能改變以及用戶就座位置或座椅穩定性出現問題時。立即通知專業人員排除缺陷。
- 這同樣適用於元件鬆動、磨損、彎曲或損壞以及框架出現裂紋或框架元件斷裂的情況。
- 用戶於家中可以完成部分維護任務（請參閱「維護時間間隔」和「維護任務」章節）。
- 另外，製造商建議每 **12** 個月由經授權的專業人員進行一次維護。
- 未進行產品維護可能導致使用產品的用戶受傷。
- 僅允許由授權專業人員或製造商執行維護和修理。由此保證修理時僅使用 Ottobock 備件。

**8.1.1 維護時間間隔**

下述功能必須在指定的時間間隔內由用戶或護理人員進行檢查：

檢查工作	每次使用前	每月	每季度
輪鎖的功能測試	X		
座套或靠背面套的垂度		X	
導向輪軸頸軸承的設定		X	
腿部支撐的穩定性		X	
目視檢查易損件（例如：輪胎、軸承）		X	
軸承髒污		X	
手把輪環的損壞情況		X	
氣壓（請參閱輪胎外壁上的資訊）		X	
折疊裝置的磨損情況		X	
檢查驅動輪輻條的鬆緊度			X
檢查所有螺栓連接			X
檢查產品上所有標籤和標記是否清晰可辨		X	

**8.1.2 維護任務**

為保證隨時能夠順暢操作，具備一定技能的用戶或護理人員可以對產品的某些部件進行維護：

- 必須定期檢查鎖門連接的鬆緊度，特別是剛剛開始使用輪椅時或完成調整後。如果螺栓連接重複鬆動，請立即連絡專業經銷商。
- 隨時間推移，導向輪輪軸和導向輪輪叉的螺紋軸上會聚集髒污顆粒和頭髮。這會造成轉向不靈活。定期清除髒污並給輪軸加注潤滑油。請參閱「不靈活時的處理方法」一節。
- 驅動輪配有一套速釋軸系統作為標準裝備。為讓該系統操作順暢，請保證沒有髒污附著在速釋軸或夾緊襯套上。請定期使用無樹脂的輕油（縫紉機油）稍稍潤滑速釋軸。
- 如果輪椅變濕，應再次擦乾。



## 8.2 修理

### 8.2.1 更換內胎、胎墊和外胎

#### ⚠ 小心

#### 輪胎更換不當

由於不正確的安裝而造成用戶受傷、產品損壞

- ▶ 更換輪胎時不允許人員坐在輪椅中
- ▶ 拆除輪子前，請支撐住產品以使其不會傾翻。
- ▶ 輪胎務必成對更換。兩個輪胎的磨損程度不一會影響輪椅的方向穩定性。

#### 資訊

在戶外行駛時，務必攜帶修理套件和輪胎充氣泵（當使用充氣輪胎時）以防萬一。

合適的輪胎充氣泵已在訂單中列出並隨產品一併提供。或者使用輪胎液，將其充入輪胎後使輪胎變硬（可從自行車商店等處購買）。

修理扁平輪胎只需必要工具即可，用戶可根據需要自行更換輪胎：

#### 拆卸和準備安裝

- 1) 使用適當的工具小心地從輪轆上拆下外胎。  
資訊：注意不要損壞輪轆或內胎。
- 2) 擰下氣門嘴蓋帽並取出內胎。
- 3) 根據修理套件中的說明修補內胎或更換新內胎。
- 4) 再次安裝輪胎前，請檢查輪轆底座和外胎內壁上是否有異物。異物可能刺破內胎。
- 5) 安裝內胎前，請檢查輪轆墊帶的狀況是否良好。輪轆墊帶可保護內胎不被輻條末端損壞。



#### 更換輪轆墊帶（僅在必要時）

- 1) 如果需要更換輪轆墊帶，必須將其從輪轆中取出。
- 2) 在輪轆內側安裝新的輪轆墊帶，保證氣門嘴的位置正確。
- 3) 因此，將輪轆墊帶粘貼到位。保證遮擋住所有輻條末端。

#### 安裝內胎和外胎

- 1) 從氣門嘴後，將輪胎一側推至輪轆邊緣上。
- 2) 給內胎稍稍充氣，直至其開始呈現圓形。
- 3) 擰下內胎上的氣門嘴蓋帽，並將氣門嘴穿過輪轆中的氣門嘴開孔。
- 4) 將內胎插入輪胎中。
- 5) 從氣門嘴的位置開始，將輪胎的另一側安裝在輪轆上。保證在該過程中內胎未被夾在外胎和輪轆之間。



### 給內胎充氣

- 1) 保證氣門嘴垂直，以便能夠在氣門嘴位置處正確地定位內胎和外胎。
- 2) 牢固擰緊氣門嘴蓋帽。
- 3) 給內胎充氣，以便仍然能夠使用拇指輕鬆壓入輪胎。  
資訊： 如果輪胎兩側的圓周線與輪轆間距均勻，則表示輪胎已居中。如果未居中，放出部分空氣並重新對齊外胎。
- 4) 將內胎充氣至輪胎製造商規定的最大壓力（請參閱輪胎側壁上列印的資訊）。
- 5) 將氣門嘴蓋帽牢固擰至氣門嘴上。

## 9 廢棄處置

### 9.1 廢棄處置資訊

產品返回專業經銷商進行廢棄物處理。  
所有產品組件必須依照各自的國家環保法規妥善進行廢棄處置。

## 10 法律聲明

所有法律條件均受到產品使用地相關國家法律的約束且可能存在差異。

### 10.1 法律責任

如果使用產品時遵守本文檔中所述說明和指導，則製造商承擔法律責任。對於無視本文檔中的資訊，特別是不當使用或未經驗權改裝產品造成的損壞，製造商概不承擔責任。

### 10.2 保固

更多有關保固條款和條件的資訊可諮詢負責安裝本產品的專業人員或製造商服務部門（地址見封底內頁）。

### 10.3 使用年限

預期使用年限：4 年

產品的設計、製造和規定用途基於預期使用年限。當然，也包括能夠保證高效和安全使用產品的維護要求。

## 11 技術資料

### 資訊

- ▶ 以下大多數技術資料均以 mm 為單位。請注意，如未另行說明，產品設定不得在 mm 範圍內調整，而僅以約 0.5 cm 或 1 cm 為增加量。
- ▶ 請注意，調整時達到的數值可能與下列數值存在偏差。偏差可能為  $\pm 10$  mm 和  $\pm 2^\circ$ 。

### 資訊

- ▶ 下面指出的部分測量值為理論值。
- ▶ 請注意，並非所有產品型號都可進行全部調整。此外，緊湊型框架幾何形狀會限制調整組合。
- ▶ 製造商保留技術變更和修改公差的權利。

## 一般資訊

	Start
最大承重 [kg]	M4 XXL : 160 ; M6 Junior : 90
在行動受限人士運輸車輛中使用時的最大承重 [kg]	M6 Junior : 75
運輸重量 (適用於 430 mm 座椅寬度) [kg] <sup>1)</sup>	框架：約從 9.5 起 腿部支撐：約 1.4 24" 驅動輪 (一對)：約 3.5
總長 (帶腿部支撐) [mm]	見下表
總寬度 [mm]	見下表
座椅寬度 [mm] <sup>2)</sup>	見下表
座椅高度 [mm]	見下表
最大總高度 [mm]	<1,200 (符合 DIN EN 12183 標準的建議)
導向輪尺寸 ["]	5 至 8
離地間隙 [mm]	>30 (符合 DIN EN 12183 標準的建議)
最小輪胎壓力 [bar] <sup>3)</sup>	6
允許的輪胎類型 – 驅動輪	PU 輪胎, 充氣輪胎
允許的輪胎類型 – 導向輪	PU 輪胎, 充氣輪胎, 固體橡膠
大約轉向範圍 [mm] <sup>2) 4)</sup> (適用於 430 mm 座椅寬度和 420 mm 座椅深度)	1,300
轉彎半徑 [mm] <sup>2)</sup>	<1,500 (符合 DIN EN 12183 標準的建議)
最大允許的傾角 [°]/[%] <sup>5)6)7)</sup>	7/12.3

- 1) 具體重量根據所選選件和型號的不同有所差異。
- 2) 依照標準 ISO 7176-5, 8.12。
- 3) 根據輪胎選件的不同會有所差異, 參見輪胎胎壁上的標示。
- 4) 三點旋轉 180°。
- 5) 也適用於使用輪鎖閉合停放。
- 6) 適用於所有方向 (向上、向下、側向)。
- 7) 依照標準 ISO 7176-1。

## 其他資訊

Start	最小值	最大值
總長度 (帶腿部支撐) [mm]	Start M4 XXL : 870 <sup>1)</sup> Start M6 Junior : 800	Start M4 XXL : 1,090 Start M6 Junior : 1,065
總寬度 (帶標準驅動輪) [mm] <sup>2)</sup>	Start M4 XXL : 645 Start M6 Junior : 495	Start M4 XXL : 795 Start M6 Junior : 620
總寬度 (帶配有鼓式煞車器的驅動輪) [mm] <sup>2)</sup>	Start M4 XXL : 670 Start M6 Junior : 520	Start M4 XXL : 820 Start M6 Junior : 645
總高度 [mm]	Start M4 XXL : 840 <sup>3)</sup> Start M6 Junior : 840 <sup>4)</sup>	Start M4 XXL : 1,045 Start M6 Junior : 1,040 <sup>4)</sup>
長度 (折起後, 帶腿部支撐) [mm]	Start M4 XXL : 760 Start M6 Junior : 750	Start M4 XXL : 1,090 Start M6 Junior : 950
寬度 (折起後) [mm]	Start M4 XXL : 340 Start M6 Junior : 300	Start M4 XXL : --- Start M6 Junior : ---
高度 (折起後) [mm]	Start M4 XXL : 840 <sup>3)</sup> Start M6 Junior : 840	Start M4 XXL : 1,045 Start M6 Junior : ---
總重量 (無用戶) [kg]	Start M4 XXL : 17.5 Start M6 Junior : 12	Start M4 XXL : 20 Start M6 Junior : 14.5
最重的可卸除元件的重量 [kg]	---	1.8
座椅傾斜角度 [°]	0	5
有效座椅深度 [mm]	Start M4 XXL : 430 Start M6 Junior : 310	Start M4 XXL : 490 Start M6 Junior : 370

Start	最小值	最大值
有效座椅寬度 [mm]	Start M4 XXL : 430 Start M6 Junior : 280	Start M4 XXL : 580 Start M6 Junior : 380
前部座椅高度 [mm]	Start M4 XXL : 400 Start M6 Junior : 400	Start M4 XXL : 510 Start M6 Junior : 490
後部座椅高度 [mm]	Start M4 XXL : 380 Start M6 Junior : 370	Start M4 XXL : 500 Start M6 Junior : 490
靠背角度 [°]	0 ( 垂直 )	Start M4 XXL : 3 <sup>5)</sup> Start M6 Junior : 30 <sup>6)</sup>
靠背高度 [mm]	Start M4 XXL : 400 Start M6 Junior : 300	Start M4 XXL : 475 Start M6 Junior : 375
小腿長度 [mm]	Start M4 XXL : 270 Start M6 Junior : 160	Start M4 XXL : 470 Start M6 Junior : 450
腿部支撐和座椅面之間的角度 <sup>7)</sup> [°]	70	80
踏板到座椅面的角度 [°]	完全可調	
肘靠到座椅面的距離 [mm]	Start M4 XXL : 200 Start M6 Junior : 200	Start M4 XXL : --- Start M6 Junior : 400
肘靠的前部位置 [mm]	Start M4 XXL : 220 <sup>8)</sup> Start M6 Junior : 175	Start M4 XXL : 310 Start M6 Junior : 270
手把輪環直徑 [mm]	470	540
速釋軸的水平位置 [mm]	Start M4 XXL : 30 Start M6 Junior : - 35 <sup>9)</sup>	Start M4 XXL : 90 Start M6 Junior : 35 <sup>9)</sup>
最小轉彎半徑 [mm] <sup>10)</sup>	Start M4 XXL : 790 <sup>11)</sup> Start M6 Junior : 570	Start M4 XXL : 980 <sup>12)</sup> Start M6 Junior : ---

- 1) 使用最短座椅深度和最小輪距。
- 2) 指定用於連結窄型手把輪環。
- 3) 使用最小座椅高度和最小靠背高度。
- 4) 適用於 22" 驅動輪大小和高度不可調推把的最小值；適用於高度可調推把的最大值。
- 5) 使用標準靠背管。
- 6) 使用 30° 靠背角度調整。
- 7) 使用標準腿部支撐，數值不適用於角度可調腿部支撐。
- 8) 使用 ≥ 160 mm 的長前臂支撐。
- 9) 最小值 = 主動用戶設定；最大值 = 被動用戶設定。
- 10) 依照標準 ISO 7176-5。
- 11) 使用最小座椅深度和座椅寬度。
- 12) 使用最大座椅深度和座椅寬度。

環境條件

溫度和相對濕度	
工作溫度 [°C (°F)]	-10 至 +40 ( 14 至 104 )
運輸和存放溫度 [°C (°F)]	-10 至 +40 ( 14 至 104 )
相對濕度 [%]	45 至 85

## 12 附錄

### 12.1 可在火車中運輸輪椅的閾值

資訊	
▶ 本系列產品完全滿足 ( 歐盟 ) 指令編號 1300/2014 有關殘障人士使用火車便利性的最低技術要求。	
特征	閾值 ( 符合歐盟指令編號 1300/2014 的規定 )
長度 [mm]	1200 ( 外加 50 mm 用於足部 )
寬度 [mm]	700 ( 移動時每側加 50 mm 用於手部 )
最小輪子 ["]	約為 3 或更大 ( 根據規定，最小輪子必須能夠超過水平 75 mm 和垂直 50 mm 的間隙 )

特征	閾值 (符合歐盟指令編號 <b>1300/2014</b> 的規定)
高度 [mm]	最大 1375 ; 包括身高 1.84 m 的高大男性用戶 (百分數 95)
轉彎半徑 [mm]	1500
最大重量 [kg]	200 (產品和用戶, 包括行李)
可越過的最大障礙物高度 [mm]	50
離地間隙 [mm]	60 (10° 上坡, 當前向行駛至斜坡末端時腳踏下方的離地間隙必須至少為 60 mm)
可保持產品穩定的最大傾角 [°]	6 (在所有方向上的動態穩定性) 9 (在所有方向上的靜態穩定性, 也包括輪鎖閉合時)



A series of horizontal lines spanning the width of the page, providing a template for writing. The lines are evenly spaced and extend from the left margin to the right margin.

# Kundenservice/Customer Service

## Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH  
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
F +43 1 5267985  
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo  
Ramiza Salčina 85  
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina  
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401  
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.  
41 Tzar Boris III<sup>rd</sup> Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria  
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982  
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG  
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse  
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70  
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.  
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic  
T +420 377825044 · F +420 377825036  
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.  
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain  
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415  
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC  
4 rue de la Réunion · CS 90011  
91978 Courtaboeuf Cedex · France  
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc  
32, Parsonage Road · Englefield Green  
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom  
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901  
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.  
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary  
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021  
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.  
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia  
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986  
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us  
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy  
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720  
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.  
Mandenmaker 14 · 5253 RC  
Nieuwkuijk · The Netherlands  
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960  
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Ltda.  
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.  
1050-161 Lisboa · Portugal  
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590  
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.  
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland  
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031  
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl  
Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3  
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania  
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023  
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service  
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,  
Building 7, 69 km MKAD  
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon  
Russian Federation  
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363  
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB  
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden  
T +46 11 280600 · F +46 11 312005  
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.  
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic  
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89  
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.  
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija  
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671  
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve  
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.  
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.  
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B  
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey  
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688  
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

## Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.  
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas  
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie  
T +213 21 913863 · F +213 21 913863  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.  
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt  
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734  
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd  
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road  
Midrand · Johannesburg · South Africa  
T +27 11 564 9360  
info-southafrica@ottobock.co.za  
www.ottobock.co.za

## Americas

Otto Bock Argentina S.A.  
Av. Belgrano 1477 · CP 1093  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina  
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202  
atencionclientes@ottobock.com.ar  
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.  
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos  
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil  
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061  
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada  
5470 Harvester Road  
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada  
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659  
CACustomerService@ottobock.com  
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana  
Calle 3ra entre 78 y 80.  
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.  
Playa, La Habana. Cuba  
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81  
hector.corcho@ottobock.com.br  
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.  
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia  
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977  
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.  
Prolongación Calle 18 No. 178-A  
Col. San Pedro de los Pinos  
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico  
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234  
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP  
11501 Alterra Parkway Suite 600  
Austin, TX 78758 · USA  
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549  
USCustomerService@ottobock.com  
www.ottobockus.com

## Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.  
Suite 1.01, Century Corporate Centre  
62 Norwest Boulevard  
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia  
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500  
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.  
B12E, Universal Business Park  
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District  
Beijing, 100015, P.R. China  
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040  
news-service@ottobock.com.cn  
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.  
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza  
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui  
Kowloon, Hong Kong · China  
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886  
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.  
20th Floor, Express Towers  
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India  
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502  
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.  
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura  
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan  
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112  
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.  
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong  
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea  
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828  
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.  
1741 Phaholyothin Road  
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark  
Bangkok 10900 · Thailand  
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311  
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

## Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676  
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH  
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany  
[www.ottobock.com](http://www.ottobock.com)

